



REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY OF JUSTICE

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

# ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ



## INTERNATIONAL LAW BULLETIN

Eylül 2019 / September 2019

18. Sayı / Issue 18

4 ayda bir yayımlanır / Published in every four months



### ADALET BAKANLARI KONFERANSI

THE CONFERENCE OF MINISTERS OF JUSTICE



### BAKAN YARDIMCISI UĞURHAN KUŞ, ÇİN HEYETİNİ KABUL ETTİ

DEPUTY MINISTER UĞURHAN KUŞ  
RECEIVES THE DELEGATION OF CHINA



### İSLAM HUKUKUNDA ULUSLARARASI ADLÎ YARDIMLAŞMA

INTERNATIONAL LEGAL ASSISTANCE IN ISLAMIC LAW



# BU SAYIDA / IN THIS ISSUE

## Sahibi / The Owner

**Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği  
Genel Müdürlüğü Adına**

Directorate General For Foreign  
Relations & Eu Affairs

**Kasım ÇİÇEK**

Genel Müdür / General Director

## Yayın Kurulu / Editorial Board

**Başkan / Head**



**Dr. Yavuz YILMAZ**

Genel Müdür Yardımcısı  
Deputy General Director

**Üyeler / Members**



**Gökçen TÜRKER**

Daire Başkanı / Head of Department

**Selahattin DOĞAN**

Daire Başkanı / Head of Department

**Dr. Ahmet ULUTAŞ**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Zehra Cansu ORHAN**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Gökçen ÇEVİK**

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

**Z.Fulya DAŞKIN**

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

**Ayla SERÇE**

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

## Tercüme / Translation

**İlkay AKARÇAY**

**Ezgi AKKAYA  
Gülgün HAMAK**

## Tasarım - Dizgi / Graphic - Design

**Öner ÇINAR**

## Adres / Address

Millî Müdafaa Cad.

Adalet Bakanlığı Ek Binası No:22 ANKARA

Tel: 0.312 414 80 51 Faks: 0.312 219 45 23

Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen görüşler yazarına aittir.

The opinions stated in this bulletin belong to the writers.

**KASIM ÇİÇEK**

SUNUŞ / IN THIS ISSUE

**ADALET BAKANLARI KONFERANSI**

THE CONFERENCE OF MINISTERS OF JUSTICE

**GÜL, AFGANİSTAN ADALET BAKANI'NI KABUL ETTİ**  
GÜL RECEIVES AFGHANISTAN MINISTER OF JUSTICE

**DR. AHMET ULUTAŞ**

**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ULUSLARARASI HUKUK KOMİSYONUNUN  
71.OTURUMU HAKKINDA KISA BİR DEĞERLENDİRME**

A BRIEF EVALUATION OF THE 71ST SESSION OF  
THE UNITED NATIONS INTERNATIONAL LAW COMMISSION

**PORTEKİZ BÜYÜKELÇİSİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ**

AMBASSADOR OF PORTUGAL VISITS MINISTRY OF JUSTICE

**DR. TAMER SOYSAL**

**İSLAM HUKUKUNDA ULUSLARARASI ADLÎ YARDIMLAŞMA**  
INTERNATIONAL LEGAL ASSISTANCE IN ISLAMIC LAW

**RUSYA BÜYÜKELÇİSİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ**

AMBASSADOR OF RUSSIA VISITS MINISTRY OF JUSTICE

**ÖZDER KAR**

**SUÇLULARIN İADESİ HUKUKUNDA SİYASÎ SUÇ İSTİSNASI**  
EXCEPTION OF POLITICAL CRIME IN EXTRADITION LAW

**BAKAN YARDIMCISI UĞURHAN KUŞ, ÇİN HEYETİNİ KABUL ETTİ**

DEPUTY MINISTER UĞURHAN KUŞ RECEIVES THE DELEGATION OF CHINA

**YETKİN ERGÜN**

**LAHEY ULUSLARARASI ÖZEL HUKUK KONFERANSI'NIN 22. DİPLOMATİK  
OTURUMU VE 2 TEMMUZ 2019 TARİHLİ YENİ SÖZLEŞMESİ**

22ND DIPLOMATIC SESSION OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE  
INTERNATIOANL LAW AND THE NEW CONVENTION DATED JULY 2,2019

**BM GÜVENLİK KONSEYİ TERÖRLE MÜCADELE  
KOMİTESİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ**

UN SECURITY COUNCIL COUNTER-TERRORISM  
COMMITTEE VISITS OUR MINISTRY

**ZEHRA CANSU ORHAN**

**SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ'NE EK 2 NCİ PROTOKOL  
KAPSAMINDA YENİDEN YARGILAMATEMİNATI**

ASSURANCE FOR RETRIAL WITHIN THE SCOPE OF THE 2ND ADDITIONAL  
PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

**GÖKÇEN ÇEVİK**

**AVRUPA SİBER SUÇ SÖZLEŞMESİ'NE GENEL BAKIŞ**

AN OVERVIEW OF THE EUROPEAN CONVENTION ON CYBERCRIME

**BM ANALİTİK DESTEK VE YAPTIRIMLARI İZLEME BİRİMİNİN ZİYARETİ**

VISIT OF UN ANALYTICAL SUPPORT AND SANCTIONS MONITORING TEAM

1

2

3

4

7

10

15

16

19

20

23

24

29

35

## SUNUŞ \ IN THIS ISSUE

Kıymetli okurlarımız,

Günümüzde suç ve suçluluk olgusu, tüm dünyayı etkileyen küresel bir tehdit haline gelmiştir. Bu durum, konuyla ilgili küresel boyutun öne çıkmasına ve adlî alanda uluslararası işbirliğine duyulan ihtiyacın daha güçlü bir şekilde hissedilmesine neden olmuştur. İşte bu işbirliği ihtiyacından yola çıkan uluslararası toplum tarafından, işbirliğine zemin oluşturacak bölgesel ve küresel araçlar geliştirilmiştir. Bu amaçla, Türkiye'nin de üyesi olduğu Avrupa Konseyi bünyesinde cezaî alanda uluslararası adlî işbirliği sözleşmeleri hazırlanarak yürürlüğe konulmuştur.

Adlî işbirliği konusunda ilgili mevzuat gereği merkezî makam görevi genel müdürlüğümüze verilmiş bulunmaktadır. Dolayısıyla, yabancı merkezî makamlar ve adlî makamlar ile ülkemiz adlî makamları arasında işbirliği ve diyalogun yürütülmesi rolü Genel Müdürlüğümüzce ifa edilmektedir.

Keza Genel Müdürlüğümüzce, uluslararası adlî yardımlaşmanın diğerlerinin yanı sıra bilhassa coğrafi konum olarak komşumuz olan ve bölgemizde yer alan ülkelerle de geliştirilmesi için çalışmalara devam edilmektedir. Konuya ilişkin ikili düzeyde ziyaret ve heyet kabulüne ilişkin haberleri Bültenimizin bu sayısında bulabilirsiniz.

Bu sayıda ayrıca, Genel Müdürlüğümüzde hizmetçi eğitim faaliyetleri kapsamında gerçekleştirdiğimiz sunumlara ilişkin haberlere yer verdik.

Keza BM Uluslararası Hukuk Komisyonunun bu sene yapılan 71.Oturumu hakkında bilgilere, İslâm Hukukunda Adlî Yardımlaşmaya ilişkin değerlendirmelere, AK Siber Suçlar Sözleşmesine ilişkin açıklamalara, SİDAS Ek 2 Protokol'de yer alan kurumlara ilişkin bilgilere, Lahey Özel Hukuk Konferansı marjındaki gelişmelere, Suçlu İadesinde Siyasi Suç İstisnası hakkındaki değerlendirmelere yer veren çalışmaları da Bültenimizde bulacaksınız.

Bu vesileyle, bu Bültende emeği geçen mesai arkadaşlarıma çabaları için teşekkür ederken, Bültenin başta hukuk camiamız olmak üzere ilgilenen herkese faydalı olmasını temenni ediyor ve gelecek sayılarda buluşmak ümidiyle, en içten selam ve saygılarımı sunuyorum.

Dear readers,

Today, the concept of crime and criminality has become a global threat affecting the whole world. This has caused the global dimension of the issue to become prominent and has led to a stronger feeling of the need for international cooperation in the judicial field. The international community, starting from this need for cooperation, has developed regional and global tools that will provide basis for cooperation. For this purpose, conventions on international judicial cooperation in criminal matters have been prepared and carried into effect within the Council of Europe, one of the members of which is Turkey.

Pursuant to the relevant legislation, our Directorate General has been entrusted with the task of acting as central authority in the matter of judicial cooperation. Therefore, our Directorate General performs the role of carrying out the cooperation and dialogue between foreign central and judicial authorities and the judicial authorities of our country.

Similarly, works have continued to be carried out by our Directorate General for improving international judicial cooperation with other countries, especially with those that are our neighbours in terms of geographical position and located in our region. You can find information on bilateral visits and reception of delegations regarding this matter in this issue of our bulletin.

Furthermore, in this issue, we have also provided information regarding the presentations we have delivered within the scope of the in-service training activities in our Directorate General.

Likewise, you can find in our bulletin the works including information about the 71st session of the UN International Law Commission, which was held this year, evaluations regarding Judicial Cooperation in Islamic Law, explanations on the Convention on Cybercrime of the Council of Europe, information about the institutions included in the Additional Protocol No. 2 to the European Convention on Extradition, developments within the scope of the Hague Conference on Private International Law, as well as evaluations on the exception of political crime in extradition.

I take this opportunity to thank my colleagues having contributed to this bulletin for their efforts and hope that the bulletin will be beneficial for all those interested, especially our legal community. I present my sincere compliments hoping to meet you in the next issue.



*Kasım ÇİÇEK*

*Genel Müdür / General Director*



## ADALET BAKANLARI KONFERANSI

### THE CONFERENCE OF MINISTERS OF JUSTICE



Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Avrupa Konseyi'nin 70 inci yılı vesilesiyle Fransa'nın dönem başkanlığında düzenlenen Adalet Bakanları Konferansı'na katılmak üzere 14-15 Ekim 2019 tarihinde Avrupa Konseyine çalışma ziyaret gerçekleştirmiştir.

Bu kapsamda, Sayın Bakanımız ilk olarak yeni seçilen Genel Sekreter Marija Pejcinovic Buric ile heyetlerarası toplantı gerçekleştirmiş; akabinde Avrupa Konseyi ve Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinde görevli hâkimlerle biraraya gelmiştir.

İlk kez yurt dışında düzenlenen İşyurtları Ürün ve El Sanatları sergisi, Avrupa Konseyi binasında düzenlenen törenle Sayın Bakanımız tarafından açılmıştır.

Adalet Bakanları Konferansında bir konuşma gerçekleştiren Sayın Bakanımız program süresince, Fransa ve Azerbaycan Adalet Bakanları ile ayrı ayrı heyetlerarası görüşmeler gerçekleştirmiştir.



Minister of Justice, Mr. Abdulhamit Gül paid a working visit to the Council of Europe on 14-15 October 2019 to attend French Presidency of the Conference of Ministers of Justice celebrating its 70th anniversary.

Mr. Minister held an inter-delegation meeting with newly elected Secretary General Marija Pejcinovic Buric. Following the meeting, Mr. Minister came together with Council of Europe and European Court of Human Rights judges.

Opened abroad for the first time, the Workshops Products and Handicrafts exhibition held at the Council of

Europe building was inaugurated by Mr. Minister.

Mr. Minister, who gave a speech at the Conference of Ministers of Justice, held inter-delegation meetings with Justice Ministers of France and Azerbaijan respectively.

## BAKAN GÜL, KANADA BÜYÜKELÇİSİ'Nİ KABUL ETTİ MINISTER GÜL RECEIVES AMBASSADOR OF CANADA

Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül tarafından, Kanada'nın Ankara Büyükelçisi Sayın Chris Cooter ve danışmanı Stephanie Duhaime 2 Ağustos 2019 tarihinde kabul edilmiştir.

Anılan görüşmede; iki ülke arasındaki adli işbirliği ve mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Söz konusu görüşme sırasında Bakan Yardımcımız Sayın Uğurhan Kuş ve Bakanlığımız yetkilileri de hazır bulunmuşlardır.

Minister of Justice Mr. Abdulhamir Gül received Mr. Chris Cooter, Canadian Ambassador to Ankara, and adviser Stephanie Duhaime on 2 August 2019.

In the meeting, views on judicial cooperation and furthering existing friendly relations among the two countries were exchanged.

During the meeting, Deputy Minister Uğurhan Kuş and officials of the Ministry were also present.



## GÜL, AFGANİSTAN ADALET BAKANI'Nİ KABUL ETTİ GÜL RECEIVES AFGHANISTAN MINISTER OF JUSTICE

Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Afganistan İslam Cumhuriyeti Adalet Bakanı Sayın Abdul Basir Enver ve beraberindeki heyeti 27 Haziran 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Anılan görüşmede iki ülke arasındaki adli işbirliği ve mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda görüş birliğine varılmıştır.

Söz konusu görüşmede Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner ve Genel Müdürlüğümüz yetkilileri de hazır bulunmuştur.



Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received Mr. Abdul Basir Enver, Minister of Justice of the Islamic Republic of Afghanistan, and his accompanying delegation on 27 June 2019.

In the meeting, mutual understanding on further developing judicial cooperation and amicable

relations among the two countries was reached.

Deputy Minister Cengiz Öner and officials of the General Directorate of the Ministry of Justice were also present at the meeting.



**Dr. Ahmet ULUTAŞ**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge

## **BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ULUSLARARASI HUKUK KOMİSYONUNUN 71. OTURUMU HAKKINDA KISA BİR DEĞERLENDİRME**

A BRIEF EVALUATION OF THE 71ST SESSION  
OF THE UNITED NATIONS INTERNATIONAL  
LAW COMMISSION

BM Şartı'nın 13/1-a maddesi, BM Genel Kurulu'nu uluslararası hukukun aşamalı olarak geliştirilmesi ve kodifikasyonu ile görevlendirmiştir. Bu görevin yerine getirilmesi amacıyla, Uluslararası Hukuk Komisyonu, BM Genel Kurulu tarafından alınan 21 Kasım 1947 tarihli ve 174 (II) sayılı karar ile uluslararası hukukun geliştirilmesi ve kodifikasyonu amacıyla kurulmuştur. Komisyon, Genel Kurul tarafından 5 yıllığına seçilen 34 üyeden oluşmakta ve her yıl iki oturum halinde (toplam 10 hafta) genellikle Cenevre'de toplanmaktadır. Üyeler seçilirken temel olarak dünyanın belli başlı hukuk sistemlerini temsil etmeleri gereği gözetilmekte ve kendilerini aday gösteren hükümetlerinin temsilcileri olarak değil; müstakil birer uzman olarak görev yapmaktadırlar. Komisyonun çalışmalarının büyük bölümünü, uluslararası hukukun seçilen veçheleri için taslakların hazırlanması oluşturmaktadır. Bazı konular Komisyon tarafından seçilirken; diğerleri de BM Genel Kurulu tarafından gündeme getirilmektedir.

Komisyonun uluslararası hukuk doktrinde saygın bir yeri bulunmaktadır. Komisyon, gerek uluslararası hukukun geliştirilmesine katkı sağlaması gerekse güncel meselelerinin hükümetlerden bağımsız ve yetkin uzmanlarca tartışılmasına olanak vermesi bakımından, küresel düzeyde eşsiz bir mekanizma olarak kabul edilmektedir. Bu noktada, uluslararası hukukun görece varlık ve değeri ile işlevselliğinin belli mahfillerde yüksek sesle sorgulandığı günümüzde, uluslararası hukukun esaslı meselelerinin uzmanlık ve deneyim ışığında tartışılmaya ve değerlendirilmeye, bu alandaki birikimin bir araya getirilmeye devam edilmesi, önem taşımaktadır.

Komisyonun cari uluslararası hukuk bakımından oynayacağı genel rol açısından doktrinde isabetli olarak, Komisyonun var olan uluslararası hukukun dönemsel olarak yeniden ifadelendirilmesi, gözden geçirilmesi ve modernize edilmesi işini en iyi şekilde yerine getirebilecek yegâne organ olduğu belirtilmektedir.

Article 13/1-a of the UN Charter tasks the UN General Assembly with the gradual development and codification of international law. To this end, the International Law Commission was established through the decision dated November 21st, 1947 and numbered 174 (II) of the UN General Assembly for the development and codification of international law. The Commission is composed of 34 members chosen for a period of 5 years by the General Assembly and meets every year in two sessions (10 weeks in total) usually in Geneva. When the members are chosen, principally, it is a requisite that they represent certain law systems in the world, and they serve as independent experts rather than as representatives of the governments nominating them. An important part of the works of the Commission consists of preparing drafts for the selected aspects of international law. While some of the topics are chosen by the Commission, others are brought forward by the UN General Assembly.

The Commission holds a reputable place in the international law doctrine. The Commission is considered as a globally unique mechanism in terms of both contributing to the development of international law and enabling the discussion of current issues by competent experts that are independent from governments. At this point, in this day when the relative existence and value as well as the functionality of international law are questioned out loud in certain circles, it is important that the essential issues relating to international law continue to be discussed and evaluated in the light of expertise and experience and that the experience gained in this area continues to be gathered.

In terms of the general role to be played by the Commission with regard to applicable international law, in the doctrine, it is accurately stated that the Commission is the sole body that can perform in the best way the tasks of periodically redefining, reviewing and modernizing the existing international law.

On the other hand, in accordance with the decision





## INTERNATIONAL LAW COMMISSION

Öte yandan, BM Genel Kurulunun 73/265 sayılı ve 22 Aralık 2018 tarihli Kararı uyarınca, Komisyonun I. ve II. Oturumlarının toplam 11 hafta olacak şekilde muttat olduğu üzere Cenevre’de yapılması kararlaştırılmıştır. Komisyon tarafından ilan edilen takvime göre, 2019 yılı 71. Oturum, I. Toplantısı 29 Nisan-7 Haziran 2019 tarihleri arasında; II. Toplantısı ise 8 Temmuz-9 Ağustos 2019 tarihleri arasında Cenevre’de gerçekleştirilmiştir.

BM Genel Kurulu’nun 14 Ocak 2019 tarihli ve A/CN.4/723 sayılı Kararıyla tespit edilen gündem uyarınca 71. Oturum kapsamında;

- Devlet görevlilerinin yabancı ceza yargısı yetkisinden bağıışıklığı,
- İnsanlığa karşı suçlar,
- Silahlı çatışmalarda çevrenin korunması,
- Genel uluslararası hukukun bağlayıcı kuralları (jus cogens),
- Devlet sorumluluğu bakımından devletlerin halefiyeti,
- Hukukun genel ilkeleri,
- Diğer organlarla işbirliği vs. konu başlıklarının ele alınarak tartışılması öngörülmüştür. Ayrıca, Oturum marjında Komisyon tarafından alınan karar uyarınca ele alınacak konu başlıkları arasına “Uluslararası hukuk bağlamında deniz seviyesinin yükselmesi” de eklenmiştir.

Komisyon toplantılarını müteakiben Komisyon tarafından hazırlanarak yayınlanan ve Komisyonun ilgili oturumu marjında yapılan tartışmalar ve ele alınan konular hakkındaki son gelişmeleri ve özet bilgileri içeren Komisyonun yıllık raporunun incelenmesinden, yukarıda anılan konulara ilişkin olarak alınan kararlar ve hazırlanan belgelere yer verildiği anlaşılmaktadır.

Bu kapsamda, Komisyonun bu seneki oturumu mar-

numbered 73/265 and dated December 22nd, 2018 of the UN General Assembly, it has been decided that the first and second sessions of the Commission be held in a total of 11 weeks in Geneva as usual. According to the calendar announced by the Commission, the first meeting of the 71st session in 2019 was held between April 29th – June 7th 2019 and the second meeting was held between July 8th – August 9th 2019 in Geneva.

In accordance with the agenda determined through the decision dated January 14th, 2019 and numbered A/CN.4/723 of the UN General Assembly, it was stipulated to tackle and discuss, within the scope of the 71st session, issues such as:

- Immunity of state officials from foreign criminal jurisdiction,
- Crimes against humanity,
- Protection of the environment in armed conflicts,
- Peremptory norms of general international law (jus cogens)
- Succession of states in respect of state responsibility,
- General principles of law,
- Cooperation with other bodies.

Furthermore, the issue of “sea-level rise in relation to international law” was included among the topics to be tackled within the scope of the session pursuant to the decision rendered by the Commission.

It is understood from the examination of the annual report, prepared and published by the Commission following its meetings, and including the recent developments and summary information regarding the discussions made and issues tackled within the scope of the relevant session of the Commission, that the decisions rendered and documents prepared with regard to the aforementioned topics are included in the report.

jında öne çıkan konulardan biri de Komisyon bünyesinde yazımı devam eden insanlığa karşı suçlara ilişkin müstakil bir sözleşme hazırlanması çalışmalarıdır. Rapora göre, Komisyon söz konusu sözleşme taslağı hakkındaki ikinci okumasını tamamlamış ve Statüsünün 23. maddesi uyarınca 15 maddeden oluşan taslağın ekleri ve yorumlarıyla birlikte BM Genel Kurulu'na sunulmasını kararlaştırmıştır. Keza Komisyon, taslak maddelerin ya BM Genel Kurulunca veya toplanacak bir uluslararası konferans marifetiyle değerlendirilmesini de Genel Kurula tavsiye etmiştir. Dolayısıyla, bundan sonraki aşamada konuyla ilgili hangi yolun izleneceği hususunda karar verme yetkisi Genel Kurula ait bulunmaktadır.

Uluslararası Hukuk Komisyonu, üyelerinin genel olarak uluslararası alanda tanınmış üst düzey hukukçu ve deneyimli diplomatlardan oluşması, ele aldığı konularının kapsamı ve uluslararası hukukun güncel konularına yönelik çalışmaları bakımından önem taşımaktadır. Bu nedenle, gerek Bakanlığımız gerekse Türk uluslararası hukuk çevrelerince, bilhassa da bu alanda çalışan akademisyenlerce takip edilmesinde fayda bulunduğu düşünülmektedir.

Within this scope, one of the topics coming to the forefront in this year's session of the Commission was the current stage of the works conducted for preparing new convention on crimes against humanity, which continues to be written within the Commission. According to the report, the Commission has completed its second reading of the draft of the relevant convention and has decided pursuant to Article 23 of its Statute to present the draft, composed of 15 articles, to the UN General Assembly with its annexes and comments. Likewise, the Commission recommended a suggestion to the General Assembly regarding the evaluation of the draft articles either by the General Assembly or through an international conference to be held. Therefore, the power to decide on which way to be followed in the next stage regarding the matter belongs to the General Assembly.

The International Law Commission is important in that its members consist of internationally renowned senior members of the legal profession and experienced diplomats as well as in terms of the scope of the topics it tackles and its works regarding the current issues in international law. For this reason, it is considered that it would be beneficial if it was followed by both our Ministry and Turkish international law circles, especially the academicians working in this field.





## PORTEKİZ BÜYÜKELÇİSİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

### AMBASSADOR OF PORTUGAL VISITS MINISTRY OF JUSTICE



Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, Portekiz'in Ankara Büyükelçisi Sayın PaulaLeal da Silva'yı 29 Temmuz 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Bakan Yardımcısı Sayın Uğurhan Kuş ve Genel Müdürlüğümüz yetkililerinin de hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasındaki dostane ilişkilerin önemine vurgu yapılarak, karşılıklı olarak mevcut işbirliğinin daha da geliştirilmesi niyetleri dile getirilmiştir.

Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received Mr. PaulaLeal da Silva, the Ambassador of Portugal to Ankara, on 29 July 2019.

During the meeting in which Deputy Minister Mr. Uğurhan Kuş and officials of the General Directorate of Ministry of Justice were also present, the importance of friendly relations between the two countries and furthering existing cooperation was expressed.

## BAKAN GÜL, İRAN BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ

### MINISTER GÜL RECEIVES AMBASSADOR OF IRAN

Bakanımız Sayın Abdulhamit Gül, İran İslam Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Sayın Mohammad Farazmand ve beraberindeki heyeti 30 Temmuz 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Anılan görüşmede iki ülke arasındaki adli işbirliği ve mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda fikir alışverişinde bulunulmuştur.



The Minister of Justice Mr. Abdulhamit Gül received Mr. Mohammad Farazmand, the Ambassador of the Islamic Republic of Iran to Ankara, and his accompanying delegation on 30 July 2019.

In the meeting, views on judicial cooperation and furthering existing friendly relations among the two countries were exchanged.

## AVRUPA'DA ADAY EĞİTİMİ KONULU ULUSLARARASI SEMİNER DÜZENLENDİ

AN INTERNATIONAL SEMINAR ON CANDIDATE  
TRAINING IN EUROPE WAS ORGANISED

Hâkim ve savcı adaylarının staj dönemlerinin etkinleştirilmesini teminen Adalet Bakanlığı Personel Genel Müdürlüğü ve İspanya Krallığı Hâkimler Kurulu arasında “Hâkim ve Savcı Adaylarının Staj Verimliliğinin ve Etkinliğinin Arttırılması Projesi” yürütülmektedir. Hâkim ve savcı adaylarının, atandıktan sonra kararlarını objektif, tarafsız ve yetkin bir şekilde almalarını sağlamayı amaçlayan ve adaylara yönelik Avrupa standartlarına uygun bir eğitim ve staj modeli oluşturulması hedefiyle yürütülen söz konusu proje kapsamında, 24-25 Eylül 2019 tarihleri arasında Ankara Hakimevi’nde, “Avrupa’da Aday Eğitimi” konulu seminer düzenlenmiştir. Avrupa’daki iyi uygulamaların incelenmesi amacıyla gerçekleştirilen seminere, İspanya, Fransa, Almanya, İtalya, Romanya ve İskoçya’nın Adalet Akademilerinin başkanları, üst düzey yöneticileri ve kıdemli hâkimleri iştirak etmiştir. Seminere Ülkemizden, Danıştay, Yargıtay, HSK ve İstinaf Mahkemesi üyelerinin yanı sıra, Ankara Adliyesi’nde görev yapan hâkim ve Cumhuriyet savcıları ile Bakanlık birimlerinin üst düzey temsilcileri de katılım sağlamıştır. Seminerde, katılımcı ülke temsilcilerince, ülkelerindeki aday eğitimleri hakkında ayrıntılı sunumlar gerçekleştirmiş, sunumların akabinde sistemler üzerinde katılımcılarla tartışmalar yapılmıştır. Avrupa’da hâkim ve savcı aday eğitimi ile ilgili referans bir çalışma niteliğini haiz olan söz konusu seminer, Türkçe ve İngilizce olarak internet ortamında yayınlanacaktır.



With a view to ensuring the efficiency of pre-service trainings of judges and prosecutors, “The Project on Improvement of the Efficiency of Pre-Service Trainings for Candidate Judges and Prosecutors” has been carried out between the Directorate General for Personnel of the Ministry of Justice and the Council of Judges of the Kingdom of Spain. Within the scope of this project aiming at enabling judges and prosecutors to make their decisions objectively, impartially and competently after being appointed and carried out with the objective of establishing a training and traineeship model for candidates in line with the European standards, a seminar on “Candidate Training in Europe” was organised in Ankara Judges and Prosecutors Guesthouse between September 24-25, 2019. The Seminar conducted with a view to reviewing the best practices in Europe, was attended by the presidents, top executives and senior judges of Justice Academies of Spain, France, Germany, Italy, Romania and Scotland. From our Country, the Judges and Public prosecutors serving in Ankara Courthouse and top representatives from the Ministry Units as well as the members of the Council of State, Court of Cassation, Council of Judges and Prosecutors and Court of Appeal also attended the seminar. During the seminar, comprehensive presentations on candidate trainings delivered in their own countries were made by country representatives and following this, the systems were discussed together with the participants. The seminar, bearing the qualities of a reference work concerning the training of candidate judges and prosecutors in Europe, will be available on Internet both in Turkish and English.



## BAKANIMIZIN ABD ZİYARETİ MINISTER PAYS VISIT TO THE USA



Sayın Bakanımız Abdulhamit Gül ve beraberindeki heyet, 8-12 Haziran 2019 tarihlerinde Amerika Birleşik Devletleri'ne bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

New York'ta düzenlenen Geleneksel Türk Günü etkinliklerine katılan Sayın Gül, ziyaretin Vaşington ayında ABD Adalet Bakanı William P. Barr ile bir araya gelmiştir.

Sayın Bakanımızın mevkidaşı ile gerçekleştirdiği görüşmede, ana gündem maddesi olarak FETÖ elebaşının ve FETÖ mensuplarının Ülkemize iadesine yönelik süreç ile diğer adli işbirliği konuları ele alınmıştır.

Bakan Gül, temasları kapsamında ABD Kongresi Temsilciler Meclisi Avrupa Alt Komitesi Başkanı Bill Keating, Senato Adalet Komitesi ve Savunma Tahsisatlar Alt Komitesi Kıdemli Üyesi Dick Durbin ve ABD Kongresi Türkiye Grubu Eş Başkanı Steve Chabot ile de görüşmeler gerçekleştirmiştir.

Ziyaret süresince Genel Müdürlüğümüz heyeti de Sayın Bakanımıza eşlik etmiştir

Minister Abdulhamit Gül and accompanying delegation paid a visit to the United States of America on 8-12 June 2019.

Mr. Gül, who participated in the Traditional Turkish Day activities in New York, met with US Justice Minister William P. Barr on the Washington leg of the visit.

During the meeting with his counterpart, the Minister discussed the process of extradition of the FETÖ ring-leader and FETÖ members to Turkey, which is high on the agenda, and other judicial cooperation issues.

Minister Gül also met with Bill Keating, the President of the Sub-Committee on Europe of the US Congress House of Representatives; Dick Durbin, Ranking Member of Senate Judiciary Committee and Appropriations Defense Sub-committee; and Steve Cabot, the Co-Chair of the Turket Group of the US-Turkey relations.

During the visit, the Delegation of the General Directorate of the Ministry of Justice accompanied the Minister.





**Dr. Tamer SOYSAL**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge

## İSLAM HUKUKUNDA ULUSLARARASI ADLÎ YARDIMLAŞMA INTERNATIONAL LEGAL ASSISTANCE IN ISLAMIC LAW

Devletlerin siyasî unsurunu oluşturan ve kamu gücü diye de isimlendirilen egemenlik kavramı, hukukî açıdan, bir tüzel kişilik olarak devletin sınırsız ve koşulsuz bir bağımsızlığa sahip olması, diğer devletlerle ilişkilerinde hukuken eşit statüde bulunmasını ifade eder. Devletlerin karşılıklı bağımlılık ilişkisi tesis ederek, ulus-üstü (supra-national) topluluklara katılması ve diğer devletlerle karşılıklı işbirliğini geliştirmeleri kaçınılmazdır. Devletlerarası ilişkilerde her konuda sınır ötesi işbirliği ve yardımlaşmaya ihtiyaç artarak devam etmektedir. Uluslararası adlî yardımlaşma, bir devletin yetkili bir adlî makamının, diğer bir devletin adlî makamı adına yerine getirdiği işlemler bütünüdür. Geniş anlamda adlî yardımlaşmanın kapsamına uluslararası istinabenin yanı sıra, suçluların iadesi, hükümlü nakli, muhakemenin ve infazın devri işlemleri girmektedir.

### I. Uluslararası Hukuk

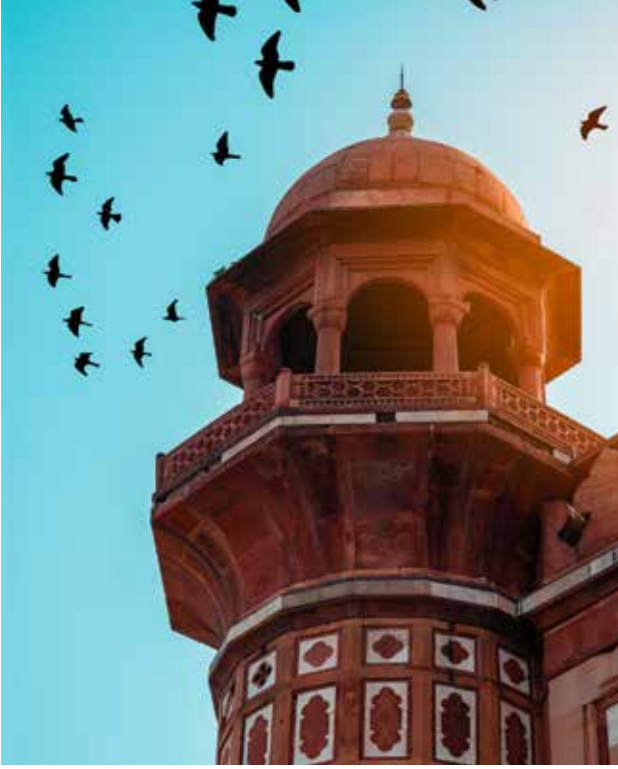
İslam hukukunda uluslararası hukuk, sıklıkla ‘siyer’ veya bazen de ‘cihad’ terimi ile ifade edilmiştir. Bu alanda Evzâî'nin “KitâbüSiyeri'l-Evzâ”, İmam Serahsi'nin “Siyer-i Kebir”, Ebû Yusuf'un “Kitâbü'rredalâ-Siyeri'lEvzâ” ve Muhammed b. Hasan eş-Şeybânî'nin “es-Siyeru'l-kebîr” isimli eserleri ilk yazılan eserler olmuşlardır. Bu eserlerden İslam hukukunda, başka devletler ile ilişkilerin hukukî esaslarının hükme bağlanmış olduğu, uluslararası hukukun ayrı bir branş olarak teşekkül ettiği görülmektedir. Daha İslam'ın ilk dönemlerinden itibaren savaş ilânının, savaştaki davranışların ve savaş sonrası esir ve ganimetlerin durumunun kurallara bağlandığı görülmektedir. Peygamberimiz Medine'ye geldiği zaman Hicretin birinci yılında, burada bir kent devleti kurmuş ve devlet başkanının olduğu kadar vatandaşların hak ve sorumluluklarını düzenleyen, gayrimüslim vatandaşların dinî özgürlüklerini güvenceye alan ilk anayasa hüviyetine sahip 52 maddeden oluşan Medine Sözleşmesi'ni hazırlamıştır. Sulh halinde devletlerin birbirleriyle ilişkilerde uymaları gereken kurallar da fıkıh kitaplarında detaylı şekilde incelenmiştir. Bu kapsamda ayet, sün-

The concept of sovereignty, which forms the political element of the State, and which is also called public power, from a legal point of view denotes a limitless and unconditional independence and a legally equal status in its relations with the other states. It is inevitable for states to form mutually dependent relations and join the supra-national communities and to develop mutual cooperation with other states. The need for cross-border cooperation and assistance in inter-state relations continues to increase. International judicial assistance is a process, in which a competent judicial authority of a state carries out actions on behalf of the judicial authority of another state. In its broader context, besides international judicial cooperation, mutual legal assistance covers extradition, international transfer of sentenced persons, transfer of criminal proceedings and of execution of sentences.

### I. International law

In Islamic law, international law is often denoted by the term ‘siyer’ or sometimes ‘jihad’. The first works in this field, are “KitâbüSiyeri'l-Evzâ” of Evzâî, “Siyer-i Kebir” of İmam Serahsi, “Kitâbü'r red alâSiyeri'lEvzâ” of Ebû Yusuf, and “es-Siyeru'l-kebîr” of Muhammed b. Hasan eş-Şeybânî. These works demonstrate that in Islamic law, the legal principles of the relations with other states are laid down and that international law is set out as a separate branch of law.

From the early days of Islam, declaration of war, conduct in the war, and the post-war status of captives and pillage, have been regulated. When the Prophet came to Medina in the first year of the Hijrah, he established a city state and prepared the Constitution of Medina, consisting of 52 articles, which regulated the rights and responsibilities of the citizens as well as the head of state and guaranteed the religious freedoms of non-Muslim citizens. The rules that states are obliged to comply with in their relations in peacetime, are analyzed in details in the Islamic Law (Fiqh). In this regard, the basic principles to be mandatorily



net ve Müslüman devlet uygulamaları ile öne çıkan uluslararası ilişkilerde uyulması gerekli olan temel ilkeler şu şekilde belirlenmiştir:

“Adalet ilkelerine uymak”, “Uluslararası Anlaşma ve Sözleşmelere Bağlılık”, “Haksız Saldırıda Bulunmak ve Başkalarının Haksız Saldırısına Engel Olmak”, “Zulüm ve Teröre Karşı Mücadelede İşbirliği”, “Mütekabiliyet İlkesi (Mukabele-i Bil Misil)”.

Bu ilkeler çerçevesinde diğer devletlerle ilişkiye geçmek ve adlî işbirliğinde bulunmak daima tavsiye edilen bir yöntem olmuştur.

## II. Uluslararası Adlî İşbirliği ve Genel Prensipler

İslâm hukukunda devletlerarası ilişkilerde, adlî yardımlaşmanın temelinde iki temel ilke bulunmaktadır:

a. İslamiyetin nazari olarak bütün insanlığa gönderilmiş olması ilkesi: Bu esasa göre bir başka devlet, haksızlık ve suç sayılan bir konuda adaleti gerçekleştirmek ve suçluyu cezalandırmak için yardım isterse, İslam devletinin gerekli yardımda bulunması gerekir.

b. İyiliği yayma ve kötülüğü önlemeye çalışma ilkesi (Emir bi'l-maruf nehiy ani'l-münker): Bu ilke, iyiliği emredip, kötülükten vazgeçirmeye çalışma yönündeki faaliyetler için kullanılan dinî, ahlakî ve hukukî bir ifadedir. Dayanağını çeşitli ayet ve hadislerde bulmak mümkündür:

observed in the international relations through verse (Quran), sunnah and the practices of the Muslim state are set out as follows: “Complying with the principles of justice”, “Adherence to International Agreements and Conventions”, “Not Waging Unjust Assaults and Preventing Unjust Assaults of Others”, “Cooperation in Combating Persecution and Terrorism”, “Principle of Reciprocity”.

Within the framework of these principles, establishing relations with other states and requesting judicial assistance is always a recommended method to follow.

## II. International Judicial Assistance and Its General Principles

In Islamic law, there are two basic principles forming the basis of judicial assistance in interstate relations:

a. The principle that theoretically, Islam has been sent to all humanity: According to this principle, if a state requests assistance in its endeavour to punish the perpetrator(s) and achieve justice in an unjust and criminal matter, an Islamic state is obligated to provide the requested assistance.

b. The principle of spreading goodness and endeavouring to prevent evil (Al-Amr Bi-al-ma'rûf wa al-Nahyu'an al-munkar): This principle is a religious, ethical and legal expression used for activities that command goodness and endeavour to dissuade evil. Its basis is laid down in various verses and hadiths:

“And let there be [arising] from you a nation inviting to [all that is] good, enjoining what is right and forbidding what is wrong, and those will be the successful.” (Âl-i İmrân, 3/104)

The Prophet commanded that “Whoever of you sees an evil (that is not in line with our Sunnah), may correct it in person (not remaining a mere bystander). (The power of correcting by force is within the authority of the state. If everyone tries to correct a wrongdoer in person, there will be a chaos.) If it is not in capacity of him, may he fix it orally. If he is not capable of doing even this, may he malign in his heart. This is the weakest level of faith.”

“Ey iman edenler! İçinizde hayra çağıran, iyiliği yayıp kötülükleri önlemeye çalışan bir topluluk bulunsun” (Âl-i İmrân, 3/104)

Hz. Peygamber şöyle buyurmuştur: “Sizden kim (sünnetimize uymayan) bir kötülük görürse (seyirci kalmayıp) onu eliyle düzeltsin. (El ile düzeltme yetkisi devletin yetkisi içindedir. Yoksa herkes eliyle düzeltmeye kalkarsa kaos olur.) Buna gücü yetmezse diliyle düzeltsin. Buna da gücü yetmezse kalbiyle buğz etsin. Bu kadarı da imanın en zayıf mertebesidir.”

Bu anlayış ile İslam hukukunda ilk devirlerden beri diğer devletlerle diplomatik, siyasî ve hukukî ilişkiler geliştirilmesi önem verilen bir konu olmuştur.

İslam hukuku ilkelerine göre yargı organı ve hâkimin görevi, uyuşmazlığı nihayete erdirmek ile birlikte asıl olarak zulmün ortadan kaldırılması, mazlumun hakkının zalimden alınması, hakkın sahibine tevdi, iyiliğin emredilip kötülüğün engellenmesi ve bu suretle adaletin tesisi olarak belirmiş ve uygulanmıştır. Bu kapsamda, yargılama faaliyetinin icrası sırasında diğer ülkelerin yargılama yetkisine tâbi konularda da, adlî yardımlaşma ve işbirliği yollarına başvurulması daima uygulanan ve teşvik edilen bir yöntem olmuştur.

## II. Adlî Yardımlaşma Konuları

### A. Suçluların İadesi

Hudeybiye Anlaşması'nda “Kureyş'ten her kim velisinin izni olmadan Muhammed'e iltica edecek olursa Mekkelilere iade edilecek; Muhammed'in tebaasından

Guided by this understanding, the development of diplomatic, political and legal relations with other states has been an important issue in Islamic law since the early ages.

According to the principles of Islamic law, the duty of a judiciary, along with solving disputes, has been set out and practiced as suppressing the persecution, emancipating the right of innocent from the oppressor, giving back what is unjustly taken away,

commanding goodness and preventing evil, and thus, providing justice. In this context, it has always been a practiced and an encouraged method to resort to judicial cooperation and legal assistance in judicial proceedings in the matters that fall within the jurisdiction of other countries.

## II. Mutual Legal Assistance Matters

### A. Extradition

An article of the Treaty of Hudeybiyyah stated that “If anyone from Quraysh came to Muhammad without the permission of his guardian, he would return him to Meccans, and if anyone from those with Muhammad came to Quraysh they need not return him to Muhammad.”

Under this provision, Abu Jandal, a Muslim man who was incarcerated in Mecca, but managed to escape and sought asylum in Medina, was extradited to the polytheists of Mecca.

In the treaty, signed between Muslim Arabs and the Sudanese King of Nubia in the Hijri 31 (i.e. 651), there is a provision that says “It shall be your responsibility to return all the escapee slaves belonging to Mus-





her kim, Kureyş'e sığınacak olursa Mekkeliler bu kişi iade etmeyecektir." Bu hüküm kapsamında Mekke'de hapsedilen ancak kaçarak Medine'ye sığınan EbûCen-del, Mekkeli müşriklere iade edilmiştir.

Hicri 31 yılında Müslümanlar ile Sudan Kralı arasında yapılan anlaşmaya göre "Müslümanlara ait bütün kaçak köleleri İslam ülkesine iade etmek sizin sorumluluğunuzda olacaktır. Ayrıca Müslümanlarla savaşan ve size iltica eden her bir Müslüman'ı geri çevireceksiniz. Onları İslam ülkesine iade edeceksiniz." hükmü bulunmaktadır.

Suç işleyen kişinin Müslüman, gayrimüslim (zimmi) veya izin ile İslam ülkesinde bulunan kişi (muste'men) olup olmamasına göre iade durumu da değişmektedir. Müslüman devlet, kendi ülkesinde işlenen suçlardan dolayı bu üç grubun da iadesini talep edebilmektedir. Başka bir ülkede suç işleyen fakat orada kalmaya devam edenlerle ilgili olarak da, suç İslam ülkesinde işlenmediği için yargılama yetkisinin bulunmadığı ve iade talep edilmeyeceği ifade edilmektedir. Buna karşılık başka ülkede suç işleyen İslam ülkesine gelmiş ise, bu kişi Müslüman ise gayrimüslim ülkeye iade edilmeyecektir. Ancak bu durumda, diğer ülke adlî takibat yapılmasını talep edebilecek ve İslam ülkesinde gerekli soruşturma İslam hukukuna göre yapılabilecektir. Gayrimüslimler ise talep eden ülkeye uluslararası anlaşma ve diplomatik ilkeler çerçevesinde iade edilebilmektedir.

Müste'menlerin, yani İslam ülkesine girmiş yabancıların diğer ülkelere iadesinde, iade isteyen müste'men kişinin tabiiyeti olan ülke ise iadenin yapılabileceği, iade isteyen ülkenin müste'menin tabiiyeti olan ülke olmaması halinde ise iade yapılmayacağı kuralı açık olarak uygulanmıştır. Buna karşılık iadesi talep edilen müste'menin tabiiyeti olan ülke olsun veya olmasın, söz konusu ülkeye gönderilmesi halinde din, dil, ırk sebebiyle ayrımcılığa maruz kalacağı veya can ve mal emniyetinin bulunmayacağı durumlarda iadenin gerçekleşmeyeceği kuralı benimsenmiştir.

#### B. Diplomatik İlişkiler

Devletlerin birbirleriyle diplomatik sahada ilişki kurmalarının en önemli unsurunu karşılıklı elçiler bulundurmaları oluşturmaktadır. Hz. Peygamber dön-

lims to the Islamic country. You shall also return every Muslim who fights against Muslims and seeks asylum in your country. You shall extradite them to the Islamic country."

The extradition status of the offender varies according to his citizenship status - whether he is a Muslim, non-Muslim (dhimmi) or someone who is living in the Islamic country by residence permission (muste'men). The Islamic state was entitled to request extradition of perpetrators falling within these three groups for an offence committed on its territory. For those, who have committed a crime in another country, but continue to stay there, because the offence has not been committed in the Islamic country, the crime falls outside its jurisdiction and the Islamic state will not request their extradition.

On the other hand, if a person have committed a crime in another country and entered into an Islamic country, if he is a Muslim, he will not be extradited to a non-Muslim country. In this case, however, the other country will be entitled to request initiation of judicial proceedings and in this case the Islamic state will be obligated to carry out the necessary investigation under the Islamic law in the Islamic country. Non-Muslims may be returned to the requesting country in accordance with international agreements and diplomatic principles.

With regards to the extradition of foreigners (muste'mens) having residence permit, there is a rule that is explicitly practiced - if the foreigner (muste'men) is a national of the requesting country, extradition is granted, if the requesting country is not the homeland of the requested foreigner (muste'men), extradition is not granted. On the other hand, in cases where there are substantial grounds for believing that the requested person will be subjected to discrimination on account of his religion, language, race, or that the safety of his life or property will be jeopardised, extradition is not granted.

#### B. Diplomatic Relations

Relations between states in the diplomatic arena are best established by ambassadors sent to each other. In the time of the Prophet, envoys were sent to other countries to spread Islam outside Arabia. Ambassa-

minde İslam'ın, Arabistan dışında yayılması için diğer ülkelere elçiler gönderildiği görülmektedir. Bizans, İran, Mısır, Etiyopya gibi ülkelerde bu kapsamda elçiler görevlendirilmiştir. Hz. Peygamber döneminde, dışarıdan çok sayıda elçi de kabul edilmiştir. Bilhassa Mekke'nin fethedilmesinden sonra, Mekke ve Medine'ye diğer ülkelerin elçiler gönderdikleri görülmektedir. İslam'ın diplomatlara yüklediği vazifeler savaş dönemlerinde ve barış dönemlerinde farklı uygulanmıştır. Bu dönemde diğer ülkelere gönderilen elçilerin vazifeleri arasında İslam'ı tebliğ, barış müzakereleri yapmak, kültürel faaliyetler, diğer ülkelerdeki Müslümanların ihtiyaç ve sorunları ile ilgilenmek, esirlerin fidyelerini ödemek, esir değişimi faaliyetini yürütmek, diğer ülkelere kutlama ve taziye mesajlarını iletme, gerektiğinde nota niteliğinde mesajları iletme yer almaktadır.

İslam hukukunda, elçilerin ve ailelerinin dokunulmazlık, din ve vicdan hürriyeti, yargı bağımsızlığı gibi imtiyazlara da sahip olduğu görülmektedir. Hz. Peygamber'in elçileri mescitte "üstüvânetü'l-vufûd" adı verilen makamda kabul ettiği ve elçilerin korunmasına mutlak surette dikkat ettiği İslamî kaynaklarda geçmektedir.

Devletlerarası ilişkilerin ve diplomatik ilişkilerin Batı'da 1648 yılında akdedilen Vestfalya Barışı sonrası gelişmeye başladığı görülmektedir. Bilhassa 1815 Viyana Kongresi ile 1961 tarihli Viyana Diplomatik İlişkiler Sözleşmesi ile bu alanda temel ilke ve kurallar benimsenmiştir. Bugünkü düzeyde olmasa dahi, Hz. Peygamber ve sonraki İslamî yönetimlerde diplomatik ilişkilerin ve adli yardımlaşmaya ilişkin temel ilkelerin tatbik edildiği açık bir şekilde görülmektedir.

dors were assigned in countries such as Byzantium, Iran, Egypt and Ethiopia. In the era of the Prophet, many ambassadors were accepted to the country as well. Particularly after the conquest of Mecca, other countries started to send envoys to Mecca and Medina as well. The duties assigned by Islam on diplomats were practiced differently during wartime and peacetime. At that time, among the duties of ambassadors, sent to other countries were to spread Islam, to carry out peace negotiations, cultural activities, to deal with the needs and problems of Muslims in other countries, to pay ransoms for captives, to carry out the exchange of captives, to convey messages of congratulations and condolences to other countries, and to convey messages in the form of notes when necessary.

In Islamic law, ambassadors had also privileges such as immunity for them and their families, freedom of religion and thought, immunity of the judiciary. Islamic sources point out that the Prophet was receiving the ambassadors in his office, called "üstüvânetü'l-vufûd" and that he paid utmost attention to their protection.

Inter-state and diplomatic relations began to develop in the West after the Peace of Westphalia, which was concluded in 1648. In particular, the basic principles and rules in this field were adopted with the Congress of Vienna in 1815 and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.

Even if not at today's level, it can be clearly seen that the basic principles of diplomatic relations and legal assistance have been practiced in the Prophet's administration and in the subsequent Islamic administrations.

#### Kaynaklar:

- <sup>1</sup>Şemsettin Ulusal; İslam Hukukunda Uluslararası Andlaşmalar, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara 2011.
- <sup>2</sup>Abdülvahham Hallaf, İlk Dönem İslam Hukuku, Yasama-Yargı ve Yürütme, Pınar Yayınları, Temmuz 2006.
- <sup>3</sup>Muhammed Hamidullah, İslam'ın Hukuk İlmine Katkıları, Beyan, Ağustos 2012.
- <sup>4</sup>İmam Serahsi, İslam Devletler Hukuku, Siyer-i Kebir, Çeviri: M. Said Şimşek, İbrahim Sarmış. Eğitaş, 2011. (5 Cilt)
- <sup>5</sup>Ahmet Özdemir; İslam Devletler Hukukunda Uluslararası Kamu Düzeninin Savaş Yoluyla Sağlanması, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, 2008.
- <sup>6</sup>Fahrettin Atar, İslam Yargılama Hukukunun Esasları, Marmara Üniversitesi İlahiyet Fakültesi Vakfı Yayınları, 2. Baskı, 2017.
- <sup>7</sup>A. ReşidTurnagil, İslamiyet ve Milletler Hukuku, Sebil, 1993.

#### References:

- <sup>1</sup>Şemsettin Ulusal; International Treaties in Islamic Law, Publication of the Foundation for Religious Affairs of Turkey, Ankara 2011.
- <sup>2</sup>Abdülvahham Hallaf, First Period of Islamic Law, Legislation-Judiciary and Execution, Pınar Publications, July 2006.
- <sup>3</sup>Muhammed Hamidullah, Contributions of Islam to the Science of Law, Beyan Publications, August 2012.
- <sup>4</sup>İmam Serahsi, Islamic States Law, Siyer-i Kebir, Translators: M. Said Şimşek, İbrahim Sarmış. Eğitaş Publications, 2011. (5 Volumes)
- <sup>5</sup>Ahmet Özdemir; Providing International Public Order by War in the Islamic States Law, Ankara University, Social Sciences Institute, Unpublished Doctoral Thesis, 2008.
- <sup>6</sup>FahrettinAtar, Principles of Islamic Procedural Law, Marmara University Theology Faculty Foundation, 2nd Edition, 2017.
- <sup>7</sup>A. ReşidTurnagil, Islamic Law and the Law of Nations, Sebil, 1993.

## BM NEZDİNDEKİ SURIYE'DE HESAPVERİLEBİLİRLİK MEKANİZMASI'NIN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

ACCOUNTABILITY MECHANISM IN SYRIA UN VISITS MINISTRY OF JUSTICE

Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, Birleşmiş Milletler Nezdinde Suriye'de Hesapverilebilirlik Mekanizması Başkanı Sayın Catherine Marchi-Uhel ve beraberindeki heyeti 4 Temmuz 2019 tarihinde tarihinde kabul etmiştir.

Mekanizma'nın işleyişine ve Ülkemiz ile işbirliğine ilişkin bilgi alışverişinde

bulunulan toplantıda, Kuruluşun çalışmalarına ülkemizin sağladığı destek ve işbirliğinin devamı vurgusu yapılmıştır.

Görüşmeye Genel Müdürlüğümüz yöneticileri de iştirak etmiştir.



Deputy Minister Cengiz Öner received Catherine Marchi-Uhel, Head of the International, Impartial and Independent Mechanism in Syria at the United Nations and the accompanying delegation on 4 July 2019,

In the meeting where information was exchanged on the operation of the Mechanism and cooperation

with our country, the continuation of the support and cooperation provided by our country to the work of the Organization was emphasized.

The administrators of the General Directorate for Foreign Relations and European Union Affairs also attended the meeting.

## RUSYA BÜYÜKELÇİSİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

AMBASSADOR OF RUSSIA VISITS MINISTRY OF JUSTICE



Bakan Yardımcımız Sayın Cengiz Öner, Rusya Federasyonu'nun Ankara Büyükelçisi Sayın Aleksei V. Erkhov ve beraberindeki heyeti 27 Haziran 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Söz konusu görüşmede, Türkiye ve Rusya Federasyonu arasındaki mevcut ilişkilerin önemine vurgu yapılarak, adli işbirliği konuları üzerinde karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Deputy Minister Mr. Cengiz Öner received Mr. Aleksei V. Erkhov, Ambassador of the Russian Federation to Ankara, and his delegation on June 27th, 2019.

In the meeting, the importance of the existing relations between Turkey and the Russian Federation was emphasized and opinions were exchanged on matters regarding judicial cooperation.





**Özder KAR**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge

## SUÇLULARIN İADESİ HUKUKUNDA SİYASÎ SUÇ İSTİSNASI POLITICAL OFFENCE EXCEPTION IN EXTRADITION LAW

Suçluların iadesi hukukunda siyasî suç istisnası, kendisinden iade talep edilen devlete, iadeye konu suçu siyasî bir eylem olarak nitelendirmesi halinde, iade talebini reddetme imkânı vermektedir. Siyasî suç kavramı, uluslararası hukukun en çok kabul görmüş kavramlarından biri olmakla birlikte, aynı zamanda tartışmaya en çok neden olan ve sıklıkla kötüye kullanılan uygulamalardan biri olagelmıştır. Zira, iade hukukunun en temel ve önemli konularından birini oluşturan terör suçlarının siyasî bir yönü her zaman olmuş, kişilerin ölümüne dahi neden olan bu tür eylemleri gerçekleştiren kişilerin eylemlerinin bazı ülkeler tarafından keyfi şekilde siyasî suç olarak tanımlanarak iade taleplerinin reddedilmesi, uluslararası alanda terörle mücadeleyi sekteye uğratmıştır.

Fransız İhtilali ile birlikte, Rousseau ve Suarez gibi dönemin siyasî filozoflarının da etkisiyle politik yönü de olan suçlular neredeyse tamamen iade edilebilir olmaktan çıkmıştır.

Devletler, zamana, ulusal çıkarlarına ve talep eden devletlerle olan ilişkilerine bağlı olarak siyasî suç kavramını farklı ve muğlak şekilde tanımlanmışlardır. Bu kavramdan kaynaklanan belirsizlikler; öldürme, yaralama, silah kullanımı gibi adî suçlara ait unsurları içinde barındırmayan mutlak siyasî suçlardan çok, bu ve benzeri adî suç unsurlarını da içinde barındıran nispi siyasî suç kavramından kaynaklanmıştır.

Siyasî suçları tanımlamada, iade hukukunda üç temel yaklaşım benimsenmiştir.

Anglo-Sakson yaklaşımı eski bir İngiliz davasına, “Castioni”ye dayanmaktadır. 11 Eylül 1890’da, İsviçre’de bir şehrin cephaneliğini ele geçiren, bazı resmî görevlileri alıkoyan ve onları, hükümetle ilgili şehrin genel memnuniyetsizliği nedeniyle belediye sarayına yürüyüşe zorlayan, emrine uymayan bir memuru silahla öldüren Castioni’nin eylemi, Birleşik Krallık mahkemesi tarafından; maktul ile arasında daha önceye dayalı husumet olmaması ve olayın siyasî bir ayaklanma sırasında tesadüfi şekilde ortaya çıkması

Political offence exception in extradition law provides the state receiving an extradition request with the opportunity to reject the request in case where it considers that the crime forming the subject of extradition constitutes a political act. The concept of political crime has been not only one of the concepts that are most widely accepted in international law, but also one of the practices leading to discussions the most and often abused. There has always been a political side of terror crimes, constituting one of the most fundamental and important issues of extradition law, and the rejection of extradition requests by some countries by arbitrarily defining the acts of persons resulting even in deaths as political crimes has disrupted the fight against terrorism in the international arena.

Together with the French Revolution and the impact of the political philosophers of that time such as Rousseau and Suarez, offenders having a political side have become almost non-extraditable.

Based on the time, their national interests and relations with the requesting parties, states have defined the concept of political crime in a different and ambiguous manner. The ambiguities stemming from this concept do not result from absolute political crimes that do not include elements of non-political crimes such as murder, injuring and use of weapons, but from the concept of relative political crimes that include such and similar elements of non-political crimes.

In the definition of political crimes, three fundamental approaches have been adopted in extradition law.

The Anglo-Saxon approach dates back to an old English case, “Castioni”. The act committed by Castioni, who, on September 11th, 1890, seized the arsenal of a town in Switzerland, detained certain officials and forced them to march to the municipal palace due to the general dissatisfaction of the town with the government and killed an official, having disobeyed his order, with a firearm, was considered by a court of the United Kingdom to be a political crime as there was not any animosity between him and the victim and the act occurred incidentally during a political riot. As a result, it was decided

nedeniyle siyasî suç olarak değerlendirilmiş ve iade talep eden ülkeye geri verilmemesine karar verilmiştir. Buna karşın; “Meunier” davasında ise, askeri bir barakada iki sivilin ölümüne neden olan iki patlamaya neden olmasına karşın failin bir anarşist olduğu, anarşizmin ise “tüm hükümetlerin düşmanı” olduğu şeklinde bambaşka bir kritere göre eylemin siyasî suç olmadığına karar verilerek iadeye karar verilmiştir. “Kolczynski” davasında ise mahkeme yine farklı bir kriter belirleyerek, Polonyalı bir balıkçı gemisinde bulunan kişilerin isyan etmesinin, öncesinde bir siyasî ayaklanma olmasa da siyasî bir suç olduğuna karar vermiştir. Batı Almanya’nın iade talep ettiği “Re Gross” davasında ise mahkeme, eylemin niteliğini incelemekten ziyade, iade talep eden ülkenin politik motivasyonla hareket edip etmediğine odaklanmış ve iade kararı vermiştir. Görülebileceği üzere, Anglo-Sakson yaklaşımında siyasî suç kavramı üzerinde net bir tanımlama bulunmamakta; mahkemeler, zamana ve talep eden devletle olan ilişkiye göre farklı kriterler uygulayabilmektedir.

Fransız yaklaşımı ise “Giovanni Gatti” kararına dayanmaktadır. Siyasî görüşü nedeniyle bir kişiyi öldürmeye teşebbüs eden Gatti hakkındaki davada; siyasî suçların, devletin temel yasalarının yarattığı düzeni bozan, hükümetin ve egemenlik hakkının yapısına karşı yöneltilen eylemler olduğuna karar verilmiştir. Mahkemeye göre, suçluyu suç işlemeye iten düşünce ve duyguların siyasete ilişkin olması, kendi başına siyasî bir suç oluşturmamaktadır. Bu gerekçeyle adı geçen eyleminin siyasî suç olmadığına karar verilmiş ve fail talep eden ülkeye iade edilmiştir. Fakat, “Hennin” davasında, Fransız mahkemesi, özel mülkiyete karşı kundaklıkla suçlanan bir İsviçre vatandaşının iade edilmesine yönelik İsviçre Devleti’nin talebini, failin suçu “sıcak bir siyasî ortamda işlediği” gibi farklı gerekçeyle reddetmiştir. Yine, İspanya’nın iki kişinin cinayet ve kundaklama suçlarından teslim edilmesini istediği “Rodriguez” davasında mahkeme, daha farklı bir kriter koyarak, şahısların Franco’yu devirmeye yönelik hareketin bir parçası olduğuna, suçların göreceli siyasî suçlar olduğuna karar vermiş ve talebi reddetmiştir.

Son olarak İsviçre yaklaşımı ise, 1908 yılına ait “Wassilieff” kararına dayanmaktadır. Davada Rusya, bir

not to extradite him to the requesting country. On the other hand, in the case “Meunier”, although the offender caused two explosions in a military barrack resulting in the death of two civilians, it was decided that he be extradited by ruling that the act did not constitute a political crime, based on a totally different criteria indicating that the offender was an anarchist and anarchism is “the enemy of all governments”. In the case “Kolczynski”, the court again identified a different criterion and decided that the riot prompted by the persons on a Polish fishing boat constituted a political crime, despite the absence of a prior political riot. In the case “Re Gross”, where West Germany requested extradition, the court focused on whether the requesting country was acting with a political motivation, rather than examining the nature of the act and decided on extradition. As can be seen, there is no clear definition of the concept of political crime in the Anglo-Saxon approach and courts can apply different criteria based on the time and relationship with the requesting state.

The French approach is based on the “Giovanni Gatti” decision. In the case regarding Gatti, who attempted to kill a person due to his political view, it was decided that political crimes were acts disrupting the order created by the fundamental laws of the state and directed against the structure of the government and the right of sovereignty. According to the court, the fact that the thought and emotion leading the offender to commit the crime are related to politics does not, on its own, constitute a political crime. On this grounds, it was decided that the act committed by the aforementioned person did not constitute a political crime and the offender was extradited to the requesting country. However, in the case “Hennin”, the French court rejected the request of the State of Switzerland regarding the extradition of a Swiss national charged with arson against private property on different grounds stating that the offender committed the crime “in a hot political environment”. Likewise, in the case “Rodriguez”, where Spain requested the extradition of two persons for the crimes of murder and arson, the court put forward a different criterion and decided that the persons were part of the movement for overthrowing Franco and that the crimes were relative political crimes, thereby rejected the request.

Lastly, the Swiss approach dates back to the “Wassilieff” decision in 1908. In the case, Russia requested the extradition of Wassilieff due to the murder of a public

memurun öldürülmesi nedeniyle Wassilieff'in iadesini istemiştir. Fail, cinayeti monarkı devirmeye çalışan Rus Devrimci Sosyalist Partisi'nin emriyle işlediği için suçun siyasî bir suç olduğunu iddia etmiştir. İade talebini kabul eden mahkeme, adî suçun siyasî amaçla orantılı olması ve bu eylemin amaca ulaşabilir olması gerektiğine karar vermiştir. Mahkemeye göre gereksiz şiddetten kaçınılması için, bir eylemin siyasî unsuru, adî suç unsuruna ağır basmak zorundadır. Fakat "Kavic" davasında, mahkeme, Yugoslavya'da geçmişe dönük bir siyasî faaliyet olmamasına rağmen, Yugoslav Hükümeti'nin bir uçağı kaçıran insanlar hakkındaki iade talebini, bu ülkenin "totaliter" olduğu gerekçesi ile reddetmiştir. İsviçre yaklaşımı, terörizm gibi şiddet içeren suçları dışlayan bir görüntü vermekte ise de, diğer yaklaşımlarda olduğu gibi siyasî suç kavramının keyfi olarak nitelendirilmesine açık olduğunu söylemek mümkündür.

Soğuk savaş yılları ve sonrasında özellikle Avrupa'da artan terör olayları nedeniyle siyasî suç istisnasının kapsamının daraltılması ihtiyacı doğmuştur. Bu amaçla "iade et ya da yargıla" prensibi geliştirilmiş, bazı uluslararası sözleşmelerde belirtilen spesifik eylemleri (terör amaçlı bombalamalar, otomatik silah kullanımı, terörün finansmanı, nükleer terörist eylemler vb.) işleyen kişilerin iade edilmediği takdirde, iade talebini reddeden ülkenin yargılama yapmasını zorunlu kılmıştır. Buna mukabil, ilgili terör eylemini siyasî eylem olarak nitelendiren ülkenin, o suçluyu ne ölçüde objektif olarak yargılayıp cezalandıracağı şüphelidir.

Netice olarak, siyasî suç kavramı ile, ilişkili olduğu terörizm kavramının uluslararası kabul görmüş objektif bir tanımı halen yapılamamıştır. Bu yöndeki kısıtlı gelişmeler, yalnızca sayılı terör eylemini siyasî suç kavramından ayırmaya çalışmakta, kendisinden iade talep edilen ülkelerin siyasî suç kavramını, talep eden ülke ile olan ilişkilerine göre keyfi şekilde yorumlayarak, terör suçlularını iade etmekten imtina etmesinin önüne geçememektedir. Bu nedenle, Birleşmiş Milletler çatısı altında, bu alanda somut ve kapsayıcı düzenlemeler yapılarak iade hukukunun sağlam temeller üzerine oturtulması gerekmektedir.

official. The offender asserted that the act constituted a political crime as he committed it through the instruction of the Russian Socialist Revolutionary Party trying to overthrow the monarch. The court, accepting the extradition request, decided that the non-political crime should be proportionate to the political motive and the relevant act should be able to achieve the goal. According to the court, for avoiding unnecessary violence, the political element of an act should outweigh the element of non-political crime. However, in the case "Kavic", although there was not any prior political activity in Yugoslavia, rejected the extradition request of the Yugoslav Government regarding the persons hijacking a plane on grounds that the aforementioned country is "totalitarian". Although the Swiss approach appears to exclude the crimes that include violence such as terrorism, it is possible to say that it is open to defining the concept of political crime in an arbitrary manner, as in other approaches.

Due to the increase in terrorist acts especially in Europe after the cold war and following years, a need to narrow down the scope of the exception of political crime has arisen. For this purpose, the principle of "extradite or prosecute" has been developed and has made it obligatory for the country rejecting the extradition request to prosecute, in case where the persons committing the specific acts stated in certain international agreements (bombings for terrorist purposes, use of automatic weapons, financing of terrorism, nuclear terrorist acts etc.) are not extradited. On the other hand, to what degree the country describing the relevant terrorist act as a political act will objectively prosecute and penalize the offender is open to question.

In conclusion, an internationally accepted, objective definition of the concept of terrorism, which is related to the concept of political crime, has not yet been made. The limited number of developments in this regard try to separate only a number of terrorist acts from the concept of political crime and cannot prevent the countries receiving an extradition request from refusing to extradite terrorist offenders by arbitrarily interpreting the concept of political crime according to their relations with the requesting country. For this reason, extradition law should be built on a solid foundation by introducing concrete and comprehensive regulations in this field under the roof of the United Nations.



## AKPM ESKİ BAŞKANI VE BERABERİNDEKİ HEYET BAKANLIĞIMIZI ZİYARET ETTİ

### FORMER PACE PRESIDENT AND ACCOMPANYING DELEGATION VISITS MINISTRY OF JUSTICE

Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, AKPM Eski Başkanı Sayın Michele Nicoletti ile Avrupa Avrupa Konseyi İnsan Hakları Politikası ve İşbirliği Dairesi Başkanı Sayın Mikhail Lobov'u 19 Haziran 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede Sayın Nicoletti, Avrupa Konseyi'nin yürüttüğü Akademik Ağ Projesi (CEAN) hakkında bilgi vermiş ve Ülkemizin projeye desteğini istemiştir. Bakan Yardımcımız Sayın Öner, Avrupa Konseyi'nin yürüttüğü projelere Ülkemizin bu güne kadar destek verdiğini belirtmiş ve bu desteğin süreceğini ifade etmiştir.

Görüşmeye Genel Müdürlüğümüz ve İnsan Hakları Dairesi Başkanlığı'ndan yöneticiler de iştirak etmiştir. Görüşmeye Genel Müdürlüğümüz yöneticileri de iştirak etmiştir.



Deputy Minister Cengiz Öner received former President of the PACE, Mr. Michele Nicoletti and Mr. Mikhail Lobov, Head of Human Rights Policy and Cooperation Department of the European Council on 19 June 2019.

During the meeting, Mr. Nicoletti gave information with regard to the Academic Network Project (CEAN) carried out by the Council of Europe and requested Turkey's support for the project. Deputy Minister Mr. Öner stated that our country has, to this day, supported the projects carried out by the Council of Europe and that it would continue to do so.

Administrators from the General Directorate of Ministry of Justice and Department of Human Rights also attended the meeting.

## BAKAN YARDIMCISI UĞURHAN KUŞ, ÇİN HEYETİNİ KABUL ETTİ

### DEPUTY MINISTER UĞURHAN KUŞ RECEIVES THE DELEGATION OF CHINA

Bakan Yardımcısı Sayın Uğurhan Kuş, Çin Halk Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Dış Güvenlik Meseleleri Komiseri Sayın Cheng Guoping ve beraberindeki heyeti 21 Ağustos 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede, uluslararası alanda terörle mücadelede ortak hareket etmenin önemine vurgu yapılmış ve iki ülke arasındaki adli işbirliğinin geliştirilmesi hususunda fikir alışverişinde bulunulmuştur.

Söz konusu görüşme sonrasında, Genel Müdürlüğümüz yöneticileri ile Çin Adalet Bakanlığı yetkilileri arasında teknik düzeyde toplantı yapılmıştır.



Deputy Minister Mr. Uğurhan Kuş received Mr. Cheng Guoping, External Security Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, and his delegation on August 21st, 2019.

In the meeting, the importance of taking joint action in the fight against terrorism in the international arena was emphasized

and opinions were exchanged on improving the judicial cooperation between the two countries.

After the aforementioned meeting, a technical meeting was held between the directors of the Directorate General for Foreign Relation and EU Affairs and the officials from the Ministry of Justice of China.



**Yetkin ERGÜN**  
Adalet Müşaviri  
Judicial Counsellor

## LAHEY ULUSLARARASI ÖZEL HUKUK KONFERANSI'NIN 22. DİPLOMATİK OTURUMU VE 2 TEMMUZ 2019 TARİHLİ YENİ SÖZLEŞMESİ

22ND DIPLOMATIC SESSION OF THE HAGUE  
CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW  
AND THE NEW CONVENTION DATED JULY 2, 2019

1893 yılında Hollandalı akademisyen ve avukat Tobias Michael Carel Asser tarafından kurulan Lahey Uluslararası Özel Hukuk Konferansı (Hague Conference on Private International Law), uluslararası özel hukuk alanında çok taraflı sözleşmeler hazırlayan, sözleşmelerin daha iyi ve yeknesak uygulanması için düzenli çalışmalar yürüten uluslararası bir kuruluştur.

Ülkemiz ile birlikte 83 üyesi bulunan Konferans tarafından, 38 uluslararası sözleşme ve 1 protokol hazırlanmıştır. Sözleşmelere taraf olabilmek için Konferansa üye bulunmak şart değildir. Bu çerçevede, sözleşmeler, üye olmayan ülkelerin de imzaları neticesinde toplam 152 ülkeye yayılmaktadır. Ayrıca sözleşmelere taraf olmayan ülkelerin özel hukuka uygulamalarında Konferans sözleşmelerindeki kriterler geniş olarak hissedilmektedir.

Konferans sözleşmelerinden 14'ü Ülkemizde yürürlüktedir. Bu sözleşmeler arasında apostil, çocuk kaçırma, evlat edinme, hukukî ve ticarî konularda uluslararası tebligat ve istinabe gibi Konferans'ın temel sözleşmelerinin tamamı bulunmaktadır.

Konferans, yeni bir sözleşmeyi yürürlüğe sokmak için hazırlıklarını tamamladığında, diplomatik oturumlar yoluyla toplanarak, hem bu yeni sözleşmeyi tartışır ve yürürlüğe sokar, hem de sözleşme için yapılacak yeni çalışmaları kararlaştırır.

Bu çerçevede, 18 Haziran - 2 Temmuz 2019 tarihleri arasında Lahey Barış Sarayı'nda gerçekleştirilen Konferans'ın 22. Diplomatik Oturumu'nda, "Hukukî ve Ticarî Konularda Yabancı Mahkeme Kararlarının Tanınması ve Tenfizine Dair Taslak Sözleşme" metnine ilişkin tartışmaları tamamlayarak Sözleşme metnine son halini vermek amaçlanmıştır. Bu değiştirilemez taslak sözleşme metni "Nihâî Senet (Final Act)" olarak isimlendirilmektedir. Nihâî senetin imzalanması, sözleşmenin ilgili ülke tarafından imzalanması anlamını taşımamakta, sözleşme metnini oluşturma çalışmalarının sona erdiğini ve değiştirilemez bir metnin belirlendiğini ortaya koymaktadır.

Bahse konu Oturuma, Ülkemiz adına Lahey Büyükelçimiz Sn. Şaban Dişli, İbn Haldun Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Yusuf Çalışkan ve Bakanlı-

The Hague Conference on Private International Law, founded in 1893 by Dutch academic and lawyer Tobias Michael Carel Asser, is an international organization that prepares multilateral conventions in the field of international private law and conducts regular work for better and uniform implementation of conventions.

38 international conventions and 1 protocol have been prepared by the Conference which has, including Turkey, 83 members. Membership to the Conference is not required to be a party to the conventions. Within this framework, the conventions extend to 152 States in consequence of the signatures of non-member states. In addition, the criteria of the Conference conventions can be widely discerned in the practice of private law of non-party states.

14 of the Conference conventions are in force in Turkey. All of the fundamental conventions of the Conference, such as apostille, child abduction, adoption, international service and rogatory on legal and commercial matters are included among these conventions.

Once the Conference completes its preparations for entry into force of a new convention, it meets through diplomatic sessions, discusses and puts into force this new convention and decides on further work to be done with respect to the convention.

In this context, the aim of the 22nd Diplomatic Session of the Conference, which was held at the Peace Palace in the Hague between June 18 and July 2, 2019, was to complete the discussions with respect to the text of the Draft Convention on the "Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil or Commercial Matters" and to finalize it. This irrevocable draft text of the convention is called the "Final Act". The signing of the Final Act does not mean that the contract is signed by the States concerned, but that the work on the text of the Convention is concluded and that it is unalterable.

Turkey's Ambassador to The Hague Mr. Şaban Dişli, Dean of Faculty of Law of Ibn Haldun University Prof. Dr. Yusuf Çalışkan and Legal Counsellor of the Turk-

ğımız Lahey Adalet Müşaviri Yetkin Ergün'den oluşan heyet iştirak etmiştir. Oturuma yaklaşık 65 üye ülke ve üye statüsüyle Avrupa Birliği delegasyonunun yanı sıra, gözlemci olarak 6 ülke ve 19 uluslararası kuruluş da katılmıştır.

Oturum'un son gününde, "Hukukî ve Ticarî Konularda Yabancı Mahkeme Kararlarının Tanınması ve Tenfizine Dair 2 Temmuz 2019 Tarihli Sözleşme (Convention of 2 July 2019 on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil or Commercial Matters)"ye ilişkin "Nihaî Senet", katılımcı ülkelerin delegasyonları tarafından imzalanmıştır.

Nihaî Senet'in ülkelerce imzalanmasının ardından, Sözleşmeye taraf olmak isteyen ülkeler için imza seremonisi düzenlenmiş, katılımcı ülkelerden yalnızca Uruguay, Sözleşme'ye taraf olmak üzere anılan Sözleşme'yi imzalamıştır.

#### Sözleşmeye İlişkin Genel Değerlendirme

Sözleşmenin, temel olarak, özel hukuk ve ticarî uyuşmazlıklarda verilen kararların taraf ülkeler arasında tanınması ve tenfizine ilişkin süreçte adalete erişimi hızlandırarak, uluslararası özel hukuk işlemlerini ve ticarî faaliyetleri kolaylaştırıp yoğunlaştırmayı ve bu alanda uluslararası yeknesak bir rejim oluşturmayı hedeflediğini söylemek mümkündür.

Çok sayıda ülke tarafından Sözleşmenin imzalanmasını sağlamak için, Sözleşmede, ülkelerin kendi yönlelerinden Sözleşmenin bazı maddelerini kapsam dışında bırakmalarına imkân sağlayacak çeşitli deklarasyon ve itiraz mekanizmaları bulunmaktadır.

Sözleşmede Konferansın diğer çoğu sözleşmesinden farklı olarak ülkelerce tayin edilmesi gereken bir "Merkezî Makam" bulunmamaktadır. Taraflar, kararın verildiği ilgili mahkeme tarafından doldurulan, Konferans tarafından oluşturulacak olan "Başvuru Formları" ve kararın tercümeleriyle birlikte, ilgili yabancı mahkemeye tanıma ve tenfiz için başvuracaktır.

#### Bazı Önemli Maddeler

Sözleşmenin 2'nci maddesinde, özel hukuk ve ticarî dava kararlarından hangilerinin bu Sözleşme kapsamı dışında kaldığı tahdidi olarak açıklanmıştır. Miras hukuku, nafaka, boşanma, tüzel kişiliğin iptali veya geçersiz kalması, hakaret, aile hukukuna ilişkin kararlar, fıkri mülkiyete ilişkin kararlar, iflas kararları, rekabet hukukuna ilişkin kararlar (istisnaları ayrıca belirtilmiştir), askerî faaliyetler veya yargı faaliyet-

ish Ministry of Justice Mr. Yetkin Ergün, working at the Turkish Embassy in the Hague, attended the said session on behalf of Turkey. In addition to the 65 Member States and member delegation of the European Union, 6 States, and 19 international organizations participated as observers.

On the last day of the Session, the "Final Act" on the Convention of 2 July 2019 on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil or Commercial Matters was signed by the delegations of participating States.

Following the signing of the Final Act, a signing ceremony was held for those States wishing to become a party to the Convention, and only Uruguay among the participating States signed the said Convention.

#### Overall Evaluation of the Convention

It can be said that the Convention aims to facilitate and intensify international private law processes and commercial activities, and to establish a uniform international regime in this field by accelerating access to justice in the process of recognition and enforcement of judgments made in private law and commercial disputes between Contracting Parties.

In order to ensure that the Convention is signed by a large number of states, it contains a variety of declarations and appeal mechanisms that allow states, from their viewpoint, to exclude certain Articles of the Convention.

Unlike most of the other Conventions of the Conference, this Convention does not include a "Central Authority", which should be designated by the states. Parties shall apply to the relevant foreign court for recognition and enforcement with the "application forms" filled out by the relevant court rendering the judgment and generated by the Conference, accompanied by translations of the judgment.

#### Some Important Items

Article 2 of the Convention particularly explains which private and commercial law judgments are excluded from the scope of this Convention. Inheritance law, alimony, divorce, cancellation or invalidation of legal personality, insult, decisions pertaining to family law, intellectual property, bankruptcy, competition law (exceptions are mentioned separately), decisions pertaining to acts with respect to military activities or judicial activities, and arbitration decisions are beyond



lerine ilişkin eylemler hakkındaki kararlar, tahkim kararları bu Sözleşmenin kapsamı dışındadır. Yine, bahse konu maddede geçen, bu Sözleşme'nin uygulanmasının ülkelerin egemenliğine hâlel getiremeyeceğine dair düzenleme önem teşkil etmektedir.

11'inci maddede, tarafların yapacakları bir protokolün, o ülke mahkemesince onaylanması veya mahkeme huzurunda yapılması ve her halde protokolün yapıldığı ülke hukukuna göre yerine getirilebilir olması durumunda, Sözleşmeye taraf bir yabancı ülkede tanınması ve tenfizi mümkün kılınmaktadır.

Sözleşmenin 17, 18 ve 19'uncu maddelerinde; ülkelere, özel olarak açıklayacakları konularda ve belirli şartlar dâhilinde, Sözleşme kapsamındaki bazı uyuşmazlıklarda verilen kararların kendileri bakımından tanıma ve tenfiz kapsamı dışında kalacağı yönünde deklarasyonda bulunma imkânı tanınmaktadır.

Sözleşme'nin ilk taslak metninde olmayan ve Oturum sırasında kabul edilen 29'uncu madde, ülkeler arasında sözleşmenin yürürlüğe girme usulü düzenlenmiştir. Anılan maddenin 3'üncü fıkrasına göre, bir ülke Sözleşmeye taraf olurken bu sözleşmenin diğer bir ülke ile arasında uygulanmayacağına yönelik beyanda bulunabilmektedir. Maddenin 2'nci fıkrasında ise, bir ülkenin, diğer bir ülkenin Sözleşmeye taraf olmasından itibaren 12 ay içerisinde yapacağı beyanla, Sözleşmenin yeni taraf olan bu ülke ile kendi arasında uygulanmayacağını beyan etme imkânı getirilmiştir. Bu fıkralar çerçevesinde beyanda bulunulmaması halinde, Sözleşme bu fıkralarda atıfta bulunulan sürelerin sona ermesini takiben iki ülke arasında yürürlüğe girmiş olacaktır. Ayrıca bir ülke, 2'nci ve 3'üncü fıkralardaki beyanlarının ardından bu beyanlarından vazgeçerek, kendi ülkesi ile diğer ülke arasında Sözleşmenin geçerli olması yönünde beyanda bulunabilir.

#### Sözleşme Sonrası Durum

Sözleşme henüz yürürlüğe girmemiştir. Sözleşmenin hâlihazırda yalnızca Uruguay tarafından imzalandığı ancak henüz onaylanmadığı göz önüne alındığında, ülkelerin kendi mevzuatlarıyla uyumluluk yönünden yapacakları analizin yanı sıra, diğer ülkelerin Sözleşmeye taraf olma konusundaki eğilimlerini de bekle-dikleri söylenebilir.

Diğer taraftan, Sözleşmenin taslak açıklayıcı raporunun üye ülkelerden alınacak görüşler çerçevesinde kesinleştirilmesine yönelik çalışmalar sürmektedir.

the scope of this Convention. The regulation set forth in the said Article stating that the implementation of this Convention shall not prejudice the sovereignty of states is important.

Article 11 makes it possible to recognize and enforce a protocol in a foreign state if the protocol prepared by the Parties is ratified by the court of that state or made before the court and, in any case, can be implemented in accordance with the law of the state in which the protocol was made.

In Articles 17, 18 and 19 of the Convention, states, on matters to be specifically disclosed and under certain circumstances, are given the opportunity to declare that decisions rendered in certain disputes under the Convention shall be excluded, from their viewpoint, from the scope of recognition and enforcement.

Article 29, which was not included in the first draft of the Convention and which was adopted during the Session, regulates the procedure for the Convention's entry into force. Pursuant to paragraph 3 of this Article, a state may become a party to the Convention and declare that this Convention shall not apply to any other state. The second paragraph of the Article makes it possible for a state to declare, by way of a declaration within 12 months after another state becomes a party to the Convention, that the Convention shall not apply between her state and the state that has newly become a party to the Convention. If no declaration is made under these paragraphs, the Convention shall enter into force between two states following the expiry of the periods referred to in these paragraphs. In addition, a state may, following the declarations in the second and third paragraphs, renounce these declarations and declare the validity of the Convention with the other state.

#### Post Convention Status

The Convention has not yet entered into force. Given that the Convention has already only been signed by Uruguay but has not yet been ratified, it can be said that, in addition to the analysis of states' compliance with their own legislation, the disposition of other states with regard to becoming a party to the Convention is also expected.

On the other hand, work is under way to finalize the draft explanatory report of the Convention within the framework of the views of Member States.

## BAKAN YARDIMCISI MENTEŞ, ABD TERÖRİZMLE MÜCADELE KOORDİNATÖRÜNÜ KABUL ETTİ DEPUTY MINISTER MENTEŞ RECEIVES THE COORDINATOR FOR COUNTERTERRORISM OF THE US

Bakan Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş, ABD Dışişleri Bakanlığı Terörizmle Mücadele Koordinatörü Sayın Büyükelçi Nathan Sales ve beraberindeki heyeti 13 Haziran 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede, terörle mücadele ve yabancı terörist savaşçılar konuları ele alınmıştır. Görüşmeye Bakanlığımız temsilcileri de iştirak etmiştir.



Deputy Minister Mr. Selahaddin Menteş received Mr. Ambassador Nathan Sales, Coordinator for Counterterrorism of the US Department of State, and his delegation on June 13th, 2019.

Counterterrorism and foreign terrorist fighters were deliberately upon in the meeting Representatives from our Ministry also attended the meeting.

## BM GÜVENLİK KONSEYİ TERÖRLE MÜCADELE KOMİTESİ'NİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ UN SECURITY COUNCIL COUNTER-TERRORISM COMMITTEE VISITS OUR MINISTRY



Bakan Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş, Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi Terörle Mücadele Komitesi İcra Direktörü Sayın Michele Coninx ve beraberindeki heyeti 13 Haziran 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede, Sayın Menteş tarafından, Ülkemizin terörle mücadelesi ve uluslararası işbirliği konularında açıklamalarda bulunulmuştur. İcra Direktörü Sayın Coninx de, Terörle Mücadele Komitesi'nin çalışmaları ve faaliyetleri hakkında Sayın Menteş'e bilgi vermiştir.

Deputy Minister Mr. Selahaddin Menteş received Ms. Michele Coninx, Executive Director of the UN Security Council Counter-Terrorism Committee, and her delegation on June 13th, 2019.

In the meeting, Mr. Menteş elucidated on Turkey's fight against terrorism and international cooperation. The Executive Director Ms. Coninx informed Mr. Menteş of the works and activities of the Counter-Terrorism Committee.



**Z. Cansu ORHAN**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge

## SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ'NE EK 2 NCI PROTOKOL KAPSAMINDA YENİDEN YARGILAMA TEMİNATI

ASSURANCE FOR RETRIAL WITHIN THE SCOPE  
OF THE 2ND ADDITIONAL PROTOCOL TO THE  
EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

1957 tarihli Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (SİDAS), suçluların iadesini düzenleyen ve bu kurumun en geniş katılımı ile uygulanmasını sağlayan ilk çok taraflı milletlerarası anlaşma olarak karşımıza çıkmaktadır. Zaman içerisinde uluslararası alanda değişen koşullar ve bunlara bağlı olarak ortaya çıkan ihtiyaçlar doğrultusunda hazırlanan ek protokollerle SİDAS'ın hükümleri yeniden yorumlanmış ve genişletilmiştir. Bu kapsamda 17/03/1978 tarihinde imzaya açılan SİDAS'a Ek 2 nci Protokol yoklukta verilen mahkumiyet kararına dayanan iade talebinin hangi şartlar altında kabul edilebileceğine ilişkin düzenlemeler içermektedir ve bu düzenlemeler devletlerce sıklıkla uygulanmaktadır.

SİDAS'a Ek 2 nci Protokol'ün 3 üncü maddesinde “gıyabi hükümler” başlığı altında;

“Akit Taraflardan birinin diğer bir Akit Taraftan, bir kimsenin gıyabında verilmiş bir mahkumiyetin veya tutuklama kararının infazı için iadesini istemesi halinde, Talep edilen Taraf, karara yol açan soruşturmada, suçla itham olunan bir kimseye tanınması gereken asgari savunma haklarının tanınmadığı görüşünde ise, bu nedenle iade talebini reddedebilir. Bununla birlikte, Talep eden Tarafın, iadesi istenilen kişiye savunma haklarını teminat altına alacak şekilde yeniden yargılanma hakkı verileceğine dair yeterli görülecek teminatı vermesi halinde, iade talebi yerine getirilecektir. Bu karar, Talep eden Tarafı, mahkum edilen kişinin itirazda bulunmaması halinde söz konusu mahkumiyetin infazı, veya aksi halde bu kişi hakkında soruşturma yapılması için yetkili kılacaktır.

Talep edilen Taraf gıyabında hüküm verilmiş olan kişinin iadesinin talep edildiğini bu kişiye bildirmesi halinde, Talep eden Tarafça, bu bildirim ceza muhakemesi usulü açısından bu Devlette yapılmış resmi

The European Convention on Extradition (SIDAS), drawn up in 1957, is the first multilateral international treaty to regulate the extradition of criminals and to ensure the wide-ranging implementation of this institution. The provisions of SIDAS have been reinterpreted and expanded with the additional protocols drawn up in line with the changing conditions in the international arena and the needs emanating from them. In this context, the regulation in the 2nd Additional Protocol to SIDAS, which was opened for signature on March 17, 1978, includes under which conditions the extradition request can be accepted on the case the extradition request is based on a conviction in absentia, and these conditions, are frequently applied by States.

The regulation under the heading “judgments in absentia” of Article 3 of the 2nd Additional Protocol to SIDAS is as follows:

“When a Contracting Party requests from another Contracting Party the extradition of a person for the purpose of carrying out a sentence or detention order imposed by a decision rendered against him in absentia, the requested Party may refuse to extradite for this purpose if, in its opinion, the proceedings leading to the judgment did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone charged with criminal offence. However, extradition shall be granted if the requesting Party gives an assurance considered sufficient to guarantee to the person claimed the right to a retrial which safeguards the rights of defence. This decision will authorise the requesting Party either to enforce the judgment in question if the convicted person does not make an opposition or, if he does, to take proceedings against the person extradited.

When the requested Party informs the person whose extradition has been requested of the judgment ren-



bir tebliğ olarak addedilmeyecektir.” düzenlemesi yer almaktadır.

Anılan düzenlemeye göre iade talebine konu mahkûmiyet kararının sanığın yokluğunda verildiği durumlarda, talep edilen devlet, hükümlünün iade edilmesinden sonra yeniden yargılanacağı hususunda talep eden devletten teminat verilmesini isteyebilir. SİDAS'a Ek 2 nci Protokol'ün açıklayıcı raporunda, Protokol'ün 3 üncü maddesinin birinci fıkrasında yer alan “bir kimseye tanınması gereken asgari savunma hakları” ibaresinden Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'nin adil yargılanma hakkına ilişkin 6 ncı maddesinde belirtilen hakların anlaşılması gerektiği ifade edilmiştir. Yine açıklayıcı rapora göre, hükmün verildiği duruşmada mahkûm edilen kişinin hazır bulunmaması durumunda, kararın “yoklukta verilen karar” şeklinde anlaşılması gerekmektedir. Dolayısıyla yargılama aşamasında sanığın savunması mahkeme huzurunda alınmış olsa dahi, hüküm sanığın bulunmadığı duruşmada açıklanmışsa, bu karar Protokol'ün uygulanması bakımın-

dered against him in absentia, the requesting Party shall not regard this communication as a formal notification for the purposes of the criminal procedure in that State.”

According to the said regulation, in cases where the judgment of conviction subject to the request for extradition is rendered in the absence of the accused, the requested Party may ask for assurance from the requesting Party that the convict be retried following his extradition. In the explanatory report of the 2nd Additional Protocol to SIDAS, it is indicated that the rights specified under the Article 6 of the European Convention on Human Rights on the right to fair trial should be understood from the expression “minimum rights of defence recognised as due to everyone” under paragraph 1 of Article 3 of the Protocol. Furthermore, in the explanatory report, in the event that the convicted person is not present at the hearing, the decision should be understood as a “decision rendered in absentia”. Hence, even if the accused person's defence is taken before the court during the trial stage, if the judgment rendered is disclosed at a hearing where



dan yoklukta verilmiş kabul edilir.

Türkiye'nin 08/05/1991 tarihinde imzaladığı SİDAS, 08/10/1992 tarihinde Türk hukuku bakımından yürürlüğe girmiştir. Türk hukukunda yoklukta verilen kararlara ilişkin iade taleplerinde izlenecek usul SİDAS'a Ek 2 nci Protokol'ün onaylanmasına ilişkin 18/05/1991 tarih ve 3732 sayılı Kanun'un 3 üncü maddesinde gösterilmiştir.

Bu düzenlemeye göre, "Türk mahkemelerince gıyabında mahkumiyet kararı verilmiş olup, sözleş-

the person was not present, this judgment is deemed to have been made in the absence of the person in terms of the implementation of the Protocol.

Signed by Turkey on 08.05.1991, SIDAS entered into force on 08.10.1992 with respect to Turkish Law. In Turkish Law, the procedure to be followed in extradition requests regarding judgments rendered in absentia are indicated in Article 3 of Law No. 3732 dated 18/05/1991 on the approval of the 2nd Additional Protocol to SIDAS.



meye taraf ülkelerden birinde bulunduğu tespit edilmesi üzerine bu ülkeden iadesi istenilen kişiye Protokolün 3 üncü maddesinin birinci bendinde öngörüldüğü şekilde yeniden muhakeme edilme hakkı tanınması için anılan ülke tarafından teminat istenilmesi halinde, kararın kesinleşip kesinleşmediğine bakılmaksızın kararı veren mahkemece sözü edilen kişinin yeniden muhakeme edileceğine dair karar verilir ve kişi iade edildikten sonra bu karar doğrultusunda işlem yapılır.

İadeyi müteakip, gıyapta verilmiş olan karar iade

According to this arrangement, "If a person - about whom there is a judgment in absentia given by a Turkish court - is found in one of the countries which are party to the Convention and if the said country requests a guarantee for the person - requested to be extradited - about the right of re-trial in accordance with the first sub-paragraph of the Article 3 of the Protocol, without taking into consideration whether the decision is final or not, the competent court shall render a decision on re-trial of the person in question, and after the person is extradited, s/he shall be subject to this decision.



edilen kişiye tebliğ olunur ve tebliğ tarihinden itibaren 7 gün içinde bu kişi karara itiraz etmezse, yeniden muhakeme yapılmaksızın gıyapta verilmiş olan karar infaz edilir.”

Anılan düzenleme uyarınca mahkûmiyet hükmü kesinleşmemiş bile olsa, yabancı devlet makamlarınca istenmesi halinde, ilgilinin iade sonrasında yeniden yargılanacağına dair teminat verilmesi gerekir. Yeniden yargılama yapılması için kararın iade edilen kişiye tebliği ve ilgilinin karara itiraz etmesi gerekmektedir. Bu haliyle, 3732 sayılı Kanun'da ifade edilen yeniden yargılama usulünün 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanunu'nun 311 inci ve devamı maddelerinde belirtilen yargılamanın yenilenmesi müessesesinden de farklı olduğu anlaşılmaktadır.

Düzenlemede yeniden yargılama teminatını vermeye yetkili makam, hükmü veren mahkeme olarak belirlenmiştir. Teminatın hangi şekilde verileceğine ilişkin olarak ise özel bir düzenleme bulunmamaktadır. Uygulamada, yeniden yargılama teminatı mahkemelerce ek karar biçiminde verilmektedir.

Mahkemece verilen yeniden yargılama teminatın talep edilen devlet makamlarınca yeterli kabul edilebilmesi için teminat verilmesine dair ek kararın hüküm fıkrasında iadesi talep edilen hükümlünün iadesinin gerçekleşmesi halinde, SİDAS'a Ek 2 nci Protokol'ün 3 üncü maddesi gereğince, hükümlü hakkında duruşma açılarak yeniden yargılama yapılacağı ve kendisine savunma haklarının tanınacağı şeklinde ifadelere yer verilmesinin önem taşıdığı değerlendirilmektedir.

Following the extradition, the judgment in absentia shall be served to the extradited person and if s/he does not object to this decision within seven (7) days since the date of service, the judgment in absentia shall be executed without retrying.”

Even if the judgment of conviction is not final, under the aforementioned regulation an assurance is to be given that the person concerned will be re-tried following extradition if requested by the foreign state authorities. In order for a retrial to be made, the decision must be served to the person extradited and the person concerned must object to the decision. In this case, it is understood that the retrial procedure referred to in the Law no. 3732 is distinct from the institution of retrial in Article 311 and the following Articles of Criminal Procedure Law No. 5271.

In the arrangement, the designated body authorized to issue the assurance of re-trial is the court rendering the judgment. There is no specific regulation as to how the assurance shall be provided. In practice, the re-trial assurance is provided by the courts in the form of an supplementary decision.

In order to be evaluated sufficient by the requesting state, the supplementary decision on providing assurance provided by the court with respect to retrial must include that, in the event that the extradition of the convict is ensured, as per Article 3 of the 2nd Additional Protocol to SIDAS, that it is the retrial of the convict shall be conducted by holding an open-hearing, and he shall enjoy the right to defense.





## SAYIN ÖNER, ARNAVUTLUK BÜYÜKELÇİSİ'Nİ KABUL ETTİ

### MR. ÖNER RECEIVES AMBASSADOR OF ALBANIA



Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, Arnavutluk'un Ankara Büyükelçisi Sayın Genti Gazheli'yi 3 Temmuz 2019 tarihinde makamında kabul etmiştir.

İki ülke arasındaki tarihî ve kültürel bağların önemini karşılıklı olarak vurgulandığı kabulde, başta terörle mücadele olmak üzere çeşitli adli yardımlaşma konularında görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Deputy Minister Mr. Cengiz Oner received Mr. Genti Gazheli, Ambassador of Albania to Ankara, in his office on 3 July 2019.

the importance of historic and cultural ties between the two countries was mutually noted and views on various legal aid issues, particularly on the fight against terrorism, were exchanged.

## UNITAD'IN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

### UNITAD'S VISIT TO MINISTRY OF JUSTICE



Bakan Yardımcısı Sayın Cengiz Öner, DEAŞ Tarafından İşlenen Suçların Hesap Verilebilirliğini Desteklemek Üzere Teşkil Edilen Birleşmiş Milletler Soruşturma Ekibi (UNITAD) Başkanı Sayın Karim Ahmad Khan ve beraberindeki heyeti 8 Mayıs 2019 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede UNITAD Başkanı tarafından UNITAD ve faaliyetleri hakkında bilgi verilmiş, DEAŞ ile mücadele konusunda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Görüşme sırasında Genel Müdürlüğümüz ve Dışişleri Bakanlığı temsilcileri de hazır bulunmuşlardır.

Deputy Minister Cengiz Öner received Mr. Karim Ahmad Khan, the President of the United Nations Investigative Team (UNITAD), established to Promote Accountability for Crimes Committed by DAESH, and accompanying delegation on 8 May 2019.

During the meeting, information about UNITAD and its activities was given by the President of UNITAD and views were exchanged on the fight against DAESH.

During the meeting, representatives of the General Directorate for Foreign Relation and European Union Affairs were also present.

## AVRUPA SİBER SUÇ SÖZLEŞMESİ'NE GENEL BAKIŞ

AN OVERVIEW OF THE EUROPEAN CONVENTION ON CYBERCRIME

**Gökçen ÇEVİK**  
Tetkik Hâkimi  
Rapporteur Judge



Sanal dünya, hızla gelişen teknoloji sayesinde, bizlere sınırsız imkânlar sunarak hayatımızı kolaylaştırırken hukukî düzenlemeleri zorunlu kılan birçok sorunu da beraberinde getirmektedir. İnternet üzerinden alışveriş yaparken kredi kartımızın kopyalanması, sosyal medya hesaplarımızın ele geçirilerek suç aracı olarak kullanılması, çocukların çevrimiçi cinsel istismarı, kara para aklanması, dolandırıcılık gibi suçlar bilişim yoluyla işlenen suçlardan bazılarıdır. Siber suç olarak adlandırılan bu tür suçların soruşturulması ve faillerinin tespiti diğer ülkelerin adli makamları ve ulusal ve uluslararası servis sağlayıcıları ile sıkı bir işbirliği içerisinde olmayı gerektirmektedir. Siber suçlardan elde edilebilecek elektronik diğer adıyla dijital delillerin nitelikleri itibariyle kolay yok edilebilir olduğu düşünüldüğünde, ülkelerin adli makamları arasında hızlı bir iletişim ağının oluşturulması zaruridir. Zira faillerin tespit edilememesi bu tür suçların işlenmesini teşvik edici niteliktedir.

Siber suçlarla mücadelede uluslararası alanda atılan en büyük adım Avrupa Konseyi tarafından hazırlanan ve 23 Kasım 2001 tarihinde Budapeşte'de imzaya açılan Avrupa Siber Suç Sözleşmesi'dir ('Sözleşme'). Siber suçlarla mücadelede ülkeler arası yeknesaklığı sağlama ve adli işbirliğini etkin kılmaya yönelik Sözleşmeyi Ülkemiz 2010 yılında imzalamış ve 2014 yılında 6533 sayılı Kanun kabul etmiştir.

Sözleşme toplamda dört bölüm ve kırk sekiz maddeden oluşmaktadır. Sözleşmenin birinci bölümünde tanımlar, ikinci bölümün birinci kısmında maddi suçlara ilişkin hükümler, ikinci kısmında usule ilişkin hükümler, üçüncü kısmında ise yargılama yetkisine ilişkin hüküm, üçüncü bölümde suçluların iadesi ve karşılıklı yardımlaşma konularında genel prensiplerin belirlendiği uluslararası adli işbirliğine ilişkin hükümler, dördüncü bölümde son hükümler başlığı altında, Sözleşme'ye taraf olma ve Sözleşme'den ayrılma, çekince, beyanlar ve uyuşmazlıkların çözümü

While the virtual world, with rapidly advancing technology, offers us unlimited opportunities in making our lives easier, it also brings along many problems that necessitate legal arrangements. Some of the crimes committed through informatics include the copying of our credit cards while online shopping, using our social media accounts as a means of crime, online sexual abuse of children, money laundering and fraud. The investigation and detection of the perpetrators of such crimes, namely cyber crime, requires close cooperation with the judicial authorities of other countries and national and international service providers. Considering that due to its nature, electronic evidence, so-called digital evidence, may easily be destroyed, it is necessary that an expeditious communication network should be established among the judicial authorities of countries. The failure to identify the perpetrators encourages such crimes.

The greatest international step taken in the fight against cybercrime is the Council of Europe Convention on Cybercrime ("Convention") opened for signature in Budapest on November, 23, 2001.

Turkey signed the Convention 2010, aiming to ensure uniformity between countries and enable effective judicial cooperation, and adopted it in 2014 by Law No. 6533.

The Convention consists of four chapters and forty-eight Articles. In the first chapter, the definitions used in the Convention are defined, the first part of the second chapter concerns provisions relating to the material offences, the second section is related with the procedural provisions, in the third section, provisions relating to criminal jurisdiction are provided, the third chapter concerns about provisions on international judicial cooperation in which the general principles on extradition and mutual assistance are determined, in the fourth chapter, under the heading of final provi-



gibi çeşitli hükümler yer almaktadır. Sözleşme'nin 35 inci maddesinde ise taraf ülkelerce ulusal temas noktası kurulması zorunluluğu düzenlenmektedir

Sözleşme, taraf ülkelere kendi iç mevzuatlarını sözleşme hükümleri ile uyumlaştırma yükümlülüğü getirmektedir. Ülkemiz Sözleşmeye paralel olarak bazı yasal düzenlemeler yapmıştır. Bu düzenlemelerin ağırlıklı kısmı 5237 sayılı Türk Ceza Kanunu'nda yer almaktadır. Ayrıca 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'nda da yer alan düzenlemeler bulunmaktadır. Maddî ceza hukukuna ait bu düzenlemelerin dışındausul hukukuna ait düzenlemeler de bulunmaktadır. Bunlardan en önemlileri, 5271 sayılı Ceza Muhakemesi Kanunu'nun 134 üncü maddesinde 'Bilgisayarlarda, Bilgisayar Programlarında ve Kütüklerinde Arama, Kopyalama ve Elkoyma' başlığı altında yer alan düzenleme ve aynı yasanın 135. maddesinde

'İletişimin Tespiti, Dinlenmesi ve Kayda Alınması' başlığı altında yer alan düzenlemedir. İnternet ortamındaki içerik sağlayıcı, yer sağlayıcı, erişim sağlayıcı ve toplu kullanım sağlayıcıların sorumluluğu ve internet üzerinden işlenen suçlarla mücadeleyle iliş-



kin esas ve usuller ise 5651 sayılı İnternet Ortamında Yapılan Yayınların Düzenlenmesi ve Bu Yayınlar Yoluyla İşlenen Suçlarla Mücadele Edilmesi Hakkında Kanun'da düzenlenmiştir. Sözleşmenin 35 inci maddesi ile getirilen yükümlülüğe paralel olarak Ülkemiz, Emniyet Genel Müdürlüğü Siber Suçlarla Mücadele Daire Başkanlığı'nı 7 gün 24 saat ulusal temas noktası, Adalet Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğünü ise "Merkezî Makam" olarak belirlemiştir. Böylece veri saklamaya yönelik talepler ülkelerin 7/24 ulusal temas noktalarına iletilmekte, saklanan bu verilerin iletilmesine ilişkin talepler ise adli yardımlaşma yoluyla ülkelerin merkezî makamlarından talep edilmektedir. Taraf devletlerden her birinde, diğer taraf devletlerin her birine 7 gün 24 saat hizmet verecek ulusal temas noktalarının kurulması yükümlülüğü getirilmesi, bilgisayar sistemlerinin kullanılması sonucu işlenen suçlarla etkin bir şekilde

sions, various provisions are included such as becoming party to and leaving the Convention, reservations, declarations and settlement of disputes. Article 35 of the Convention regulates the obligation for Contracting Parties to establish a national point of liaison.

The Convention obliges Contracting Parties to align their domestic legislation with the provisions of the Convention. Turkey has made some legal arrangements in line with the Convention. The majority of these regulations are included in the Turkish Criminal Code No. 5237. Furthermore, there are regulations in Law No. 5846 on Intellectual and Artistic Works. In addition to regulations in substantive criminal law, there are also procedural law regulations. The most important ones are the regulation under the heading "Search of Computers, Computer Programs and Trans-

cripts, Copying and Provisional Seizure" under Article 134 of the Criminal Procedure Code No. 5271 and "Location, Listening, and Recording of Communication" under Article 135 of the same Law. The responsibility of content, location, access, and mass use

providers on the internet and the principles and procedures regarding the fight against crimes committed on the internet are regulated by the Law No. 5651 on the Regulation of Publications on the Internet and Suppression of Crimes Committed by Means of Such Publication. In line with the obligation imposed by Article 35 of the Convention, Turkey has designated the Directorate General for Combating Cybercrime of the General Directorate of Security as 24/7 domestic point of liaison and the Ministry of Justice General Directorate of Foreign Relations and the European Union affairs as the "Central Authority". Thereby, requests for data storage are forwarded to domestic points of liaison 24/7, and requests for the transmission of the stored data are requested from the central authorities of the countries by way of judicial assistance. The obligation to establish domestic points of liaison in each of the State Parties to provide services 24/7 to each



mücadele edebilmek ve siber suçlara karşı koordineli ve hızlı hareket etmek ve sonuç almak açısından çok önemlidir. Zira siber suçlara ilişkin delillerin adli yardımlaşma yolu ile merkezî makamdan talep edilmesi uzun zaman alacağından, adli yardımlaşma yoluna başvurmadan önce doğrudan ulusal temas noktasından delilin saklanması talebinde bulunmak delilin kaybolmasını önlemek adına daha isabetlidir.

Her ne kadar ülke mevzuatlarında Sözleşme ile paralel düzenlemeler yapılsa da siber suçların soruşturulmaları sırasında hak kayıplarına neden olan ciddi sorunlarla karşılaşılabilir. Bu sorunların temel nedenlerini siber suçlar alanında uzman personelin azlığı, usule ilişkin işlemlerin uzun olması, ülke içi kurumlar arası ve ülkeler arası koordinasyonun olmaması, iletişim ve bilgi eksikliği olarak sıralayabiliriz. Doğası gereği diğer suçlara nazaran daha karmaşık olan bu tür suçların soruşturulması, uygulamada çıkan sorunlar nedeniyle içinden çıkılmaz bir hale gelebilmektedir. Bu sorunların önüne geçebilmek adına, yabancı dil bilen ve bu alanda uzman personelin yetiştirilmesi, savcılıklar ile 7/24 noktası ve merkezî makam arasındaki iletişim ağı ve koordinasyonun daha etkin hale getirilmesi, donanımlı personelin kendini güncellemesi için gerekli eğitimler ile desteklenmesi gerekmektedir. Ayrıca bu tür soruşturmalarda sonuca ulaşılabilmesi için ülkelerarası adli ve polis işbirliğinin artırılması da zaruridir. FBI (Federal Bureau of Investigation-Federal Soruşturma Bürosu), DEA (Drug Enforcement Administration-Uyuşturucu ile Mücadele Dairesi), Hollanda Ulusal Polisi ve Europol tarafından ortak olarak düzenlenen operasyonla Karanlık Ağ'ın en büyük kaçak mal ve uyuşturucu pazarı olarak bilinen 'ALPHABAY' adlı web sitesinin çökertilmesi, hem farklı soruşturma tekniklerinin uygulanması hem de etkin adli-polis işbirliği anlamında örnek olarak gösterilebilir.

Avrupa Konseyi tarafından da siber suçlarla mücadeleye ilişkin sorunların çözümüne yönelik bazı çalışmalar yapılmaktadır. Örneğin; Avrupa Birliği ve Avru-

of the other State Parties is crucial to combat crimes effectively as a result of the use of computer systems and to act in coordination and quick and obtain results with respect to cybercrimes. As it takes long time to request evidence from the central authority through judicial assistance, it is more appropriate to ask the domestic liaison point directly for the evidence to be kept before applying for the judicial assistance.

Although regulations are made in parallel with the Convention in country's legislation, serious problems leading to loss of rights may be encountered during the investigations of cybercrimes. The main reasons for these problems are: limited specialized staff in the field of cybercrime, lengthy procedural processes, lack of inter-institutional and inter-country coordination, and lack of communication and information. The investigation of such crimes,

which are more complex in nature than other crimes, can become insurmountable due to problems in practice. To obviate these problems, it is necessary to train personnel who have knowledge of a foreign language and are experts in this field, make more effective the communication network

between prosecution offices and 24/7 contact points and the central authority, and to support qualified personnel with necessary training for their advancement. Furthermore, it is essential to increase judicial and police cooperation among countries in order to conclude such investigations. Causing the collapse of the website 'ALPHABAY', the largest network of illicit goods and drugs of the Dark Web, by way of an operation organized jointly by the FBI (Federal Bureau of Investigation), DEA (Drug Enforcement Administration), Dutch national Police and Europol, can be cited as an example for the implementation of different investigation techniques as well as effective judicial-police cooperation.

Work is carried out by the Council of Europe with regard to resolving problems related to the fight against cybercrime. For example; The 'GlacyProject' carried out



pa Konseyi tarafından ortak yürütülen 'Glacy Projesi' kapsamında ülkelerin siber suçlara ilişkin yasaları uygulama kapasitelerinin güçlendirilmesi hedeflenmektedir. Bu projenin temel amacı;

- siber suç ve siber güvenlik politikave stratejilerinin ülkelerarası uyumluluğunu sağlamak,
- polis birimlerinin siber suçları soruşturma kapasitesini güçlendirmek,
- ülkeler arasındaki polis işbirliğini arttırarak Avrupa ve diğer ülkelerdeki siber suç birimleri ile işbirliği içerisinde olmalarını sağlamak,
- adli makamlara siber suçların soruşturulmasında ve siber suçlara ilişkin yasaların uygulanmasında yardımcı olmaktır. Yine Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi tarafından ortak yürütülen,Ülkemizin de dâhil olduğu 'İPROCEEDS' projesi adli makamların bilişim yoluyla işlenen kara para aklama suçlarını soruşturma kapasitelerini arttırmaya yöneliktir.

Diğer taraftan; her türlü ırkçı ve yabancı düşmanlığı içeren verinin üretimi, bunların bilişim yoluyla yayılması ve bu tür düşüncelerin sanal ortamda propagandasının yapılması eylemlerini suç olarak düzenleyen 'Bilişim Sistemleri Aracılığıyla İşlenen İrkçı ve Yabancı Düşmanı Eylemlerin Suç Haline Getirilmesi İçin Sözleşme'ye Ek Protokol 28 Ocak 2003 tarihinde imzaya açılmışve 1 Mart 2006 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Bahse konu Protokol Ülkemiz tarafından 19 Nisan 2016 tarihinde imzalanmış fakat henüz yürürlüğe girmemiştir. Ayrıca, Sözleşmenin yetersiz kalan noktaları için Avrupa Konseyi tarafından ikinci ek protokol çalışmaları devam etmektedir.

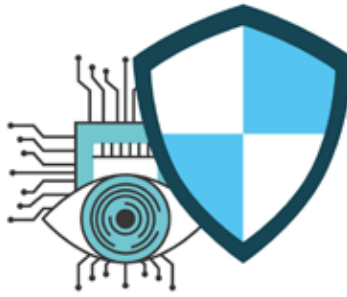
Siber suçlarla mücadelede uluslararası alanda yapılan çalışmalar ülkelere katkı sağlasa da tek başına yeterli olmamaktadır. Ülkelerin dünyadaki gelişmeleri takip etmeleri, kendi iç işleyişlerini gelişmelere paralel güncellemeleri gerekmektedir. Zira siber suçlar ulusal sınırlar içerisinde kalmayıp birden fazla ülkede sonuç doğuran suçlardır. Tek bir ülkenin bile bu konuda geride kalması suç faillerinin ortaya çıkmasını engellemekte ve bu alanda yeni suçların oluşumuna zemin hazırlamaktadır.Bu nedenle tüm ülkelerin siber suçlarla mücadeleye aynı duyarlılıkla yaklaşması beklenmektedir.

jointly by the European Union and the Council of Europe aims to strengthen the capacities of countries to implement cybercrime laws. The main objective of this project is;

- to ensure the international compatibility of cybercrime and cyber security policies and strategies,
  - to strengthen the capacity of police units in investigating cybercrime,
  - to increase police cooperation among countries and to ensure the cooperation of cybercrime units in Europe and other countries,
  - to assist judicial authorities in investigating cybercrime and enforcing cybercrime laws.
- The 'İPROCEEDS' project, which Turkey also participates in and is jointly carried out by the European Union and the Council of Europe, aims to increase the capacity of judicial authorities to investigate money laundering crimes committed through informatics.

On the other hand, the 'Additional Protocol to the Convention on Cybercrime, Concerning the Criminalization of Acts of a Racist and Xenophobic Nature Through Computer Systems', which regulates the production of all kinds of racist and xenophobic data, their dissemination through informatics and the propagation of such thoughts in a virtual environment as crimes, was opened for signature on January 28, 2003 and entered into force on March 1, 2006. The said Protocol was signed by Turkey on April 19, 2016, but has not yet entered into force. In addition, work on a second additional protocol by the Council of Europe is under way for the inadequacies of the Convention.

Although international efforts to combat cybercrime contribute to countries, they themselves are not sufficient. Countries should pursue the developments of the world and update their domestic processes in line with these developments as cybercrimes do not fall within national boundaries but impact more than a single country. The falling behind of even a single country prevents the ascertaining of the perpetrators of the crime and paves the way for the formation of new crimes in this area. Therefore, all countries are expected to approach cybercrime in likesensitivity.



## AVUSTURALYA BÜYÜKELÇİLİĞİ'NİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

EMBASSY OF AUSTRALIA VISITS DIRECTORATE  
GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS AND EU AFFAIRS

Avustralya Büyükelçiliği Elçi Müsteşarı Sayın Tim Millikan ve beraberindeki heyet, 14 Mayıs 2019 tarihinde Genel Müdürlüğümüzce kabul edilmiştir.

Görüşmede, Türkiye ve Avustralya arasındaki adli iş birliği ve terörle mücadele konuları üzerinde durulmuş ve mevcut iş birliğinin geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.



Mr. Tim Millikan, Undersecretary Ambassador of the Embassy of Australia, and his delegation were received by our Directorate General on May 14th, 2019.

In the meeting, topics such as judicial cooperation between Turkey and Australia and the fight against terrorism were emphasized and opinions on improving the existing cooperation were exchanged.

## AVRUPA KONSEYİ ANKARA PROGRAM OFİSİNİN ZİYARETİ

VISIT OF THE COUNCIL OF EUROPE PROGRAMME OFFICE IN ANKARA



Genel Müdürümüz Sayın Kasım Çiçek, 27 Ağustos 2019 tarihinde Avrupa Konseyi Ankara Program Ofisi Başkanı Sayın Michael Ingledow ile Başkan Yardımcısı Sayın Pinar Başpınar'ı kabul etmiştir. Yaklaşık beş yıldır ülkemizde görev yapan Sayın Ingledow'un Fas Krallığı nezdinde Avrupa Konseyi Program Ofisi Direktörlüğü'ne atanması nedeniyle Genel Müdürümüze gerçekleştirdiği nezaket ziyaretinde, Avrupa Konseyi ile Ülkemiz arasındaki işbirliğinin önemi üzerinde durulmuş; birlikte uygulanan ve uygulanması planlanan projelerin durumu değerlendirilmiştir.

Director General Mr. Kasım Çiçek received Mr. Michael Ingledow, Head of the Council of Europe Programme Office in Ankara and Ms. Pinar Başpınar, Deputy Head of the Programme Office on August 27th, 2019. In the courtesy visit paid by Mr. Ingledow, who had been serving in Turkey for nearly five years, on the occasion of his appointment to the Directorship of the Council of Europe Programme Office in the Kingdom of Morocco, the importance of cooperation between the Council of Europe and Turkey was emphasized and the status of the projects put into practice and those considered for future implementation were mutually evaluated.



## YTB TÜRKİYE STAJLARI KAPSAMINDA ÖĞRENCİLERE SUNUM YAPILDI

PRESENTATION DELIVERED TO STUDENTS  
WITHIN THE SCOPE OF YTB TURKEY INTERNSHIPS



Yurt dışında yaşayan ve lisans-lisansüstü eğitimlerine buldukları ülkelerde devam etmekte olan gençlerimize yönelik Adalet Bakanlığı ile Yurtdışı Türkler ve Akraba Toplulukları Başkanlığı (YTB) arasındaki işbirliği kapsamında “YTB Türkiye Stajları” programı gerçekleştirilmiştir. Program kapsamında, Genel Müdürlüğümüzde 10 öğrenci staja başlamıştır. Üç hafta süren staj programında, stajyer öğrencilere yönelik Genel Müdürlüğümüz faaliyetleri çerçevesinde suçluların iadesi, hükümlü nakli, hukuk ve ceza istinabe, nafaka, çocuk kaçırma ve yolsuzlukla mücadele konuları ile Birleşmiş Milletler, Avrupa Konseyi ve Avrupa Birliği gibi uluslararası teşkilatlar hakkında bilgilendirici sunumlar yapılmıştır.

Within the scope of the cooperation between the Ministry of Justice and the Presidency for Turks Abroad and Related Communities (YTB), the program of “YTB Turkey Internships” was carried out for Turkish youth living abroad and continuing their undergraduate-graduate education in the countries where they live. Within the framework of the program, 10 students began their internships at Directorate General for Foreign Relation and EU Affairs. During the three-week internship program, informative presentations were delivered within the scope of the activities of our Directorate General for intern students regarding extradition, transfer of sentenced persons, judicial assistance in civil and criminal matters, maintenance, child abduction and anti-corruption as well as international organizations such as the United Nations, Council of Europe and the European Union.

## ÇİN KAMU GÜVENLİĞİ BAKANLIĞI'NIN ZİYARETİ

### MINISTRY OF PUBLIC SECURITY OF CHINA VISITS MINISTRY OF JUSTICE



Çin Halk Cumhuriyeti Kamu Güvenliği Bakanlığı Uluslararası İşbirliği Departmanı Asya ve Afrika İşleri Birim Şefi Sayın LI Yuhong başkanlığındaki bir heyet, 1 Temmuz 2019 tarihinde Genel Müdürlüğümüze bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Anılan ziyaret kapsamında yapılan görüşmede, iki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin önemine değinilerek, adli işbirliği başta olmak üzere çeşitli konularda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

A delegation headed by LI Yuhong, Chief of the Unit of Asian and African Affairs of the Department of International Cooperation of the Ministry of Public Security of the People's Republic of China, paid a visit to Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs on July 1st, 2019.

In the meeting held within the scope of the aforementioned visit, the importance of the existing friendly relations between the two countries was emphasized and opinions were exchanged on various topics, especially judicial cooperation.

## BM ANALİTİK DESTEK VE YAPTIRIMLARI İZLEME BİRİMİNİN ZİYARETİ

### VISIT OF UN ANALYTICAL SUPPORT AND SANCTIONS MONITORING TEAM



BM Güvenlik Konseyi (BMGK) DEAŞ ve El-Kaide Yaptırımlar Komitesi Analitik Destek ve Yaptırımları İzleme Birimi heyeti, 9 Mayıs 2019 tarihinde Genel Müdürlüğümüze kabul edilmiştir.

Toplantıda; terörle mücadele konusunda bilgi ve tecrübe paylaşımında bulunulmuş, Ülkemiz ile BM arasındaki iş birliğinin geliştirilmesi konusunda mutabık kalınmıştır.

The UN Security Council (UNSC) DAESH and Al-Qaida Sanctions Committee Analytical Support and Sanctions Monitoring Team was received by the Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs on May 9th, 2019.

In the meeting, information and experience on the fight against terrorism were shared and agreement on improving cooperation between Turkey and the UN was reached.

# GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ'DEN

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

## YENİ GÖREVE BAŞLAYANLAR

Tetkik Hâkimi Ömer ÖRÜCÜ,  
Tetkik Hâkimi Engin SAĞLAM,  
Tetkik Hâkimi Orhan ŞAHİN,  
Memur Alp Eren ÖZTÜRK,  
Memur İbrahim BABADAĞ,  
Memur Metin ÖNDER,  
Memur Rukiye ÇANKAYA,  
Memur Seda ÖZGEN PALA,

Genel Müdürlüğümüzde göreve başlamışlardır.

***Arkadaşlarımıza hoş geldiniz der, yeni görevlerinde başarılar dileriz.***

## BAŞKA GÖREVE ATANANLAR

Daire Başkanı Dr. Hasan Kadir YILMAZTEKİN  
Türkiye Adalet Akademisine,  
Tetkik Hâkimi Halid Haki BARUT Daire Başkanı  
Olarak İnsan Hakları Daire Başkanlığına,  
Tetkik Hâkimi Dr. Hakan Abdülhamit YAVUZ  
Ceza İşleri Genel Müdürlüğüne,  
Tetkik Hâkimi Berat DUMAN  
Eğitim Dairesi Başkanlığına,  
Tetkik Hâkimi Sümeyye KIRCALI  
Yargıtaya,  
Tetkik Hâkimi Harun DUYKU  
Ankara Adliyesine,  
Memur İsrail BALKIŞ  
Ankara Adliyesine,  
görevlendirilmişlerdir.

***Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde başarılar diliyoruz.***

## NEWLY APPOINTED PERSONNEL TO THE MINISTRY

Rapporteur Judge Ömer ÖRÜCÜ,  
Rapporteur Judge Engin SAĞLAM,  
Rapporteur Judge Orhan ŞAHİN,  
Public Officer Alp Eren ÖZTÜRK,  
Public Officer İbrahim BABADAĞ,  
Public Officer Metin ÖNDER,  
Public Officer Rukiye ÇANKAYA,  
Public Officer Seda ÖZGEN PALA,

have been appointed to the General Directorate.

***We take this opportunity to welcome them and wish them success in their new posts.***

## PERSONNEL ASSIGNED TO OTHER POSITIONS

Head of Department Dr. Hasan Kadir YILMAZTEKİN  
appointed to the Turkish Justice Academy,  
Rapporteur Judge Halid Haki BARUT  
appointed to the Department of Human  
Rights,  
Rapporteur Judge Dr. Hakan Abdülhamit  
YAVUZ appointed to the Directorate  
General for Criminal Affairs,  
Rapporteur Judge Berat DUMAN  
appointed to the Department of Training,  
Rapporteur Judge Sümeyye KIRCALI  
appointed to the Court of Cassation,  
Rapporteur Judge Harun DUYKU  
appointed to Ankara Courthouse,  
Public Officer İsrail BALKIŞ appointed to  
Ankara Courthouse.

***We wish them success in their new posts.***



# FROM THE DIRECTORATE GENERAL

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

## EMEKLİYE AYRILANLAR

Memur Kezban SARI,  
Memur Aynur GÜNDOĐDU,  
Memur Sema KUTLU,  
Emekliye ayrılmıŐlardır.

*Kendilerine hayırlı olsun diyor,  
mutlu günler diliyoruz.*

## EVLİLİK

Tetkik Hâkimi Emrah ÖZKAN  
6 Temmuz 2019 tarihinde,

Tetkik Hâkimi Orhan ŞAHİN  
26 Temmuz 2019 tarihinde,

Memur Temel EMANET  
13 Haziran 2019 tarihinde,

Memur Mehmet DOĞAN  
16 Haziran 2019 tarihinde,

Hizmetli Tuba DEVECİ  
19 Haziran 2019 tarihinde,

Memur Hayriye ÇINAR  
29 Temmuz 2019 tarihinde,

Memur Muhammed GÖKDEMİR  
14 Ağustos 2019 tarihinde,

Erdinç GÜLTEKİN  
24 Ağustos 2019 tarihinde,  
EvlenmiŐlerdir.

*Kendilerine ömür boyu mutluluklar dileriz.*

## DOĐUM

Tetkik Hâkimi Cahide Sultan ERTÜRK'ün  
10 Mayıs 2019 tarihinde oĐlu,

Tetkik Hâkimi Zeynep KUZU'nun  
3 Temmuz 2019 tarihinde kızı,

Memur Havva Eda KARACA'nın  
26 Temmuz 2019 tarihinde oĐlu,  
Dünyaya gelmiştir.

*Sağlıklı ve güzel bir hayat diliyoruz.*

## RETIRING PERSONNEL

Public Officer Kezban SARI,  
Public Officer Aynur GÜNDOĐDU,  
Public Officer Sema KUTLU,  
have retired.

*We congratulate him and wish him  
happiness in his future endeavors.*

## WEDDINGS

Rapporteur Judge Emrah ÖZKAN  
got married on July 6th, 2019,

Rapporteur Judge Orhan ŞAHİN  
got married on July 26th, 2019,

Public Officer Temel EMANET  
got married on June 13th, 2019,

Public Officer Mehmet DOĞAN  
got married on June 16th, 2019,

Service Personnel Tuba DEVECİ  
got married on June 19th, 2019,

Public Officer Hayriye ÇINAR  
got married on July 29th, 2019,

Public Officer Muhammed GÖKDEMİR  
got married on August 14th, 2019,

Erdinç GÜLTEKİN  
got married on August 24th, 2019.

*We wish them a lifetime of happiness.*

## BIRTH

Rapporteur Judge Cahide Sultan ERTÜRK's son was  
born on May 10th, 2019,

Rapporteur Judge Zeynep KUZU's daughter was  
born on July 3rd, 2019,

Public Officer Havva Eda KARACA's son was born on  
July 26th, 2019.

*We wish him a good, healthy life.*




## DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

Adalet Bakanlığı Ek Binası  
Namık Kemal Mah. Milli Müdafı Caddesi No:22  
Kızılay - Çankaya / ANKARA

[www.diabgm.adalet.gov.tr](http://www.diabgm.adalet.gov.tr)

Twitter  @diabgm\_tr @diabgm\_en



Baskı: Öztürk Ticaret - Dijital Ofset Matbaası  
Dumlupınar Caddesi Gül Sokak 3-A Cebeci / Ankara  
Tel: 0.312 362 20 76 - Fax: 0.312 362 20 67 - web: [www.ozturkticaret.com.tr](http://www.ozturkticaret.com.tr)